

التجميع  
و  
ترجمة  
ال  
الكتا  
ب الم  
قدس

راندولف دن

كشف الله عن نفسه للبشرية من خلال الرجال المستوحاة من عمل الروح القدس باستخدام حوالي أربعين كتابًا على مدار قرون عديدة. لقد تحدث في الأصل مباشرة ، إلى قادة ورؤساء العائلات كما في حالات آدم ، إينوك ، نوح ، أيوب ، أبراهام ، إسحاق يعقوب ، وموسى. تحدث في وقت لاحق إلى الناس من خلال أنبياء مثل صموئيل وإشعيا وجيرميا ودانيال ، وكذلك بعض الأنبياء الأقل شهرة

معاني كلمة الكتاب المقدس Webster يعطي

a) الكتاب المقدس للمسيحيين الذين يضم العهد القديم والعهد الجديد

b) (www.merriam- (الكتب المقدسة لبعض الدين الآخر (مثل اليهودية)

webster.com)

الكتب المقدسة" في كتاب واحد هي مجموعة من"

a) كتابات اليهود المتعلقة بعلاقتهم بالإله يهوه - العهد القديم

b) كتابات الرسل أو أولئك الذين يرتبطون ارتباطًا وثيقًا بهم فيما يتعلق برسالة ابن الله ، ما قاله وفعله أثناء وجوده على الأرض - العهد الجديد.

الكتاب المقدس عبارة عن مجموعة من العديد من الكتب من قبل العديد من الكتاب على مدار حوالي سنيين. تم تقسيم هذه المجموعة من الكتب إلى قسمين ، العهد القديم والعهد الجديد.

targums قبل الميلاد. بدأ ترجمة العهد القديم إلى آرامي. وتسمى هذه الترجمة 400 الأرامية. ساعدت هذه الترجمة الشعب اليهودي ، الذي بدأ يتحدث الأرامية من وقت أسره في بابل ، على فهم العهد القديم في اللغة التي يتحدثونها عادة. في

القرن الأول فلسطين من يوم يسوع ، كان الآرامي لا يزال أكثر اللغة المنطوقة عادة. على سبيل المثال ، ماراناثا: "لقد حان ربنا" ، 1 كورنثوس

هو مثال على كلمة آرامية تستخدم في العهد الجديد. 4:22:16

، خلال القرن الثالث ، حوالي 250 قبل الميلاد ، قام العلماء اليهود في الإسكندرية مصر ، بترجمة العهد القديم إلى اليونانية. أصبحت هذه الترجمة تُعرف باسم "سبعين" لأنه وفقًا للتقاليد (الأسطورة (70) أو 72) عمل العلماء على septuagint أو 72 (يومًا لإنتاج [ذلك]. غالبًا ما يستخدم كتاب العهد الجدد من قبل كتاب) 70 ترجمة العهد القديم الذي LXX العهد الجدد عندما نقلوا من العهد القديم. كانت استخدمته الكنيسة المبكرة. 5 بحلول 100 قبل الميلاد. هذه الكتابات في العبرية والآرامية تتألف من تسعة وثلاثين كتابًا يشار إليها باسم "القانون والأنبياء" أو "القانون والأنبياء والمزامير" من قبل الإسرائيليين. خلال وقت يسوع والرسول ، كان يطلق عليهم ، أيضًا "الكتاب المقدس". تشير إليهم على أنها العهد القديم. "يعلن جوزيفوس ، قبل الميلاد) ، "لم يجرؤ أحد (424 Artaxerxes مؤرخ يهودي غير مسيحي ، أنه منذ وفاة حتى يومنا هذا ، على إضافة أي شيء إليهم ، أو أخذ أي شيء منهم ، أو إجراء أي تغيير فيها". يشير هذا بوضوح إلى أن الشريعة اليهودية تولى شكلاً مستقرًا في زمن عزرا ونحميا" 6.

للعهد القديم المكتوب باللغة العبرية [Extants] المخطوطات المتوفرة حاليًا هي: [Babylon Captivity (RD) والآرامية] اللغة التي تم الحصول عليها خلال

b. Codex vaticannus و Codex Sinaiticus 350 AD [Codex هو لاتيني ل  
(RD) رمز الكلمة الإنجليزية]

هو النص العبري للكتاب المقدس اليهودي (MT) النص الماسوري c.

تاناخ (. إنه لا يحدد فقط كتب الكنسي اليهودية ، ولكن أيضًا النص) الدقيق للكتب التوراتية في اليهودية ، وكذلك الصوتية والكائن لكل

على الأرجح بين القرنين ، MT من القراءة العامة والدراسة الخاصة. يستخدم

السابع والعاشر ، على نطاق واسع كأساس لترجمات العهد القديم في الأناجيل البروتستانتية ، وفي العقود الأخيرة أيضًا للأناجيل الكاثوليكية. 6.

(العهد القديم) كتابات يهودية / العبرية

تاناخ - اسم الكتاب المقدس اليهودي. إنه اختصار لـ [التوراة ، الأنبياء

1]. (ketuvim) والكتابات ، (nevi'ilm)

التوراة

التوراة هي كلمة العبرية تعني عقيدة أو تعليم. لقد تم تجليله ككلمة الله الملهمة. يقال بالتقاليد أن قد تم الكشف عن موسى من قبله. يشار أحيانًا إلى التوراة باسم القانون (المكتوب) أو التوراة المكتوبة. التوراة هي الجزء الأول من تاناخ ، الكتاب المقدس العبري ، ويتكون من خمسة كتب. لهذا السبب ، يطلق أو "كتب موسى الخمسة" Chumash 2. أو Pentateuch عليه أيضًا

التلمود

. هو سجل المناقشات الحاخامية (Talmud (AKA Shas

(RD) هل يمكن أن يكون هذا هو "التقاليد" التي اتهمها اليهود يسوع بالانتهاك؟]

مناقشاتهم

تتعلق بـ

- A) القانون (اليهودي ب
- ج) مارك الأخلاق
- d) تاريخ

: التلمود لديه مكونان

a) The Mishnah (c. 200 CE) ، أول خلاصة مكتوبة من ،

قانون الفم اليهودية

b) Gemara (مناقشة من) ، المرتبطة Mishnah حوالي 500 م ( ، مناقشة من)

غالبًا ما تغامر كتابات التانتيك على مواضيع أخرى وتستغل على نطاق واسع على هو الأساس ل Gemara . بالتبادل Talmud و Gemara غالبًا ما تستخدم الـ tanakh.

جميع رموز القانون الحاخامية ونقلت كثيرا في الأدب الحاخامية الأخرى. التلمود كله

، Shisha Sedarim اختصار لـ -Shas يشار إليه أيضًا بشكل تقليدي باسم

3 Mishnah. سنة أوامر " من "

العهد الجديد

لقد اكتمل العهد الجديد ، أو اكتملت بشكل كبير ، حوالي 100 ميلادي. غالبية "الكتابات التي كانت موجودة قبل عشرين إلى أربعين عامًا قبل ذلك"

بعد ذلك بوقت قصير. A. في وقت مبكر ، تم الاعتراف بـ F.F. Bruce 367 وفقًا لـ ميلادي أن 2 بطرس ، 2 و 3 ، 508 ، c قبلهم قادة الكنيسة الغربية. "لم يكن حتى جون ، جود و

تم تضمين الوحي في نسخة من الكتاب المقدس السرياني بالإضافة إلى الكتب الأخرى الـ 22 الأخرى. "لم تكن هناك أي من الكتابات الأصلية حاضرة ، والشذايا ، واللتمات ، (MSS) اليوم. ومع ذلك ، فإن آلاف النسخ من المصنفين والافتباسات في كتابات أوائل أول من القرن الثاني تتاح للمترجمين. ربما يكون من الأمان للقول أنه لا شيء من هذه الكتابات

، الخطوات الأولى في تشكيل شريعة من الكتب المسيحية الموثوقة" تستحق الوقوف بجانب شريعة العهد القديم ، والتي كانت الكتاب المقدس لربنا ورداءه ، يبدو أنه تم أخذها في بداية القرن الثاني عندما يكون هناك دليل على تداول مجموعتين من الكتابات المسيحية في الكنيسة .

أو مجموعة من كتابات بول ، في نفس الوقت تقريبًا ، Paulinum تم تجميع مجموعة " مثل جمع الإنجيل الأربعة. ملتزمات باولين. العهد وحده الكنسي. الأشياء التي فعلها المسيح وقال إن أربعة كتاب مختلفين ، أحدهم ، لوقا ، ربما كان الوثنيون في الأصل ، كانت تعتبر كتابًا واحدًا ويشار إليها ببساطة باسم "الإنجيل" مع عمل كل كاتب على أنه "الإنجيل وفقًا لماثيو" أو "الإنجيل وفقًا لجون". الكتابة التاريخية الخامسة ، أعمال الرسل هي في الواقع استمرار للإنجيل الثالث ، كتبه Acts و Luke نفس المؤلف ، لوك ، الطبيب ورفيق الرسول بول. "7" عندما تم فصل في الأصل قد ترك كل Luke تم تقديم تعديلات أو تعديلات على ما يبدو. يبدو أن ذكر الصعود إلى معاهداته الثانية ؛ والآن تمت إضافة الكلمات" وتم نقلها إلى ، لإخراج السرد ، Luke 24:51 الجنة "إلى

ونتيجة لذلك ، تمت إضافة "إلى أعمال الرسل 1: 2." 8

يؤكد جوزيفوس العديد من الأشياء المسجلة في الكتاب المقدس الذي حدث خلال فترة يسوع على الأرض والسنوات الأولى للكنيسة في كتاباته عن الأمة اليهودية.

هذا لا يعني أن كل كلمة في أي ترجمة معينة تحمل المعنى الدقيق للكلمة كما يتحدث أصلًا أو مكتوبًا.

ونقل NT 12 عشر مراحل من تشكيل

يسوع التاريخي - يتم التحدث بالكلمات ويتم تنفيذ الأفعال من قبل يسوع نفسه خلال

.العمر على الأرض.

التقاليد الشفوية - يتم تطوير التقاليد والمعتقدات عن يسوع

.وتنقلها من قبل المجتمعات المسيحية المبكرة

مصادر مكتوبة - يتم تجميع بعض المعجزات و/أو أقوال يسوع وتسجيلها في  
المستندات المكتوبة المبكرة.

النصوص المكتوبة - الحروف الفردية ، الأناجيل الكاملة ، وما إلى ذلك ، مكتوبة  
برسائل معينة لحالات معينة

التوزيع - يتم نسخ بعض الكتابات ومشاركتها مع المجتمعات المسيحية الأخرى  
في جميع أنحاء البحر الأبيض المتوسط.

مجموعة - يبدأ بعض المسيحيين في جمع رسائل بولس وجمع العديد من الأناجيل  
المختلفة.

تقديس - أربعة أناجيل ، عدة مجموعات من الرسائل ، وبعض النصوص الأخرى مقبولة  
ككتاب المقدس موثوق.

الترجمة - تُرجم النصوص التوراتية إلى لغات قديمة وحديثة أخرى: اللاتينية  
والسرعة والقبيبية والأرمنية.

:التفسير - يتم التحقيق في معنى الكتب المقدسة على مستويات مختلفة

.الحرفية ، الروحية ، التاريخية ، الاجتماعية ، إلخ.

، لأغراض عملية: الليتورجي NT التطبيق - تستخدم المجتمعات والأفراد  
الأخلاقي ، الأسرار ، واللاهوتية.

المستندات المتاحة للمترجمين يمكن

تقسيم هذه الكتابات إلى ثلاثة

توقيعات: تمت كتابة النصوص الأصلية بالخط اليدوي أو عن طريق

كاتب تحت إشرافها الشخصية

المخطوطات: كانت جميع الأناجيل مضغوطة يدويًا على ورق البردي أو الرق حتى

طبع غوتنبرغ الكتاب المقدس اللاتيني لأول مرة في عام 1456

الترجمات: عندما تتم ترجمة الكتاب المقدس إلى لغة مختلفة ، عادة ما تتم

ترجمتها من المخطوطات العبرية واليونانية ، والخطوات ، والبرديات. ومع ذلك ، تم

اشتقاق بعض الترجمات في الماضي من ترجمة سابقة. تم تحضير أول ترجمة

باللغة الإنجليزية لجون ويكليفي في عام 1380 من البولجيت اللاتينية. 10

[كل الكلمات في قبعات] uncials كانت الكتابات إما في

، في كثير من الأحيان

eactualdocumentsenttothevariouschu or orcsives

[الجري المكتوبة بخط اليد ؛ أي خط اليد لدينا].

eactu ، في كثير من الأحيان

aldocumentsenttothevarious  
chu

، في البداية اعتبر الكثيرون أن الكتابات في اليونانية الكلاسيكية ؛ أي هوميروس الإلياذة . ومع ذلك ، بعد سنوات "تم اكتشاف الآلاف من البرديات في Konie "مصر في نهاية القرن التي عرضت شكلاً من أشكال اليونانية المسمى اليونانية ، وهذا يعني أن العهد الجديد بدأوا في اكتشاف أن معظم العهد الجديد قد" ولغة الشعب ، بدلاً من نوع من اليونانية ، Koine كذب باللغة اليونانية المستخدمة من قبل الشوكة اليونانية والمظاهر. 11"

المخطوطات ، العولات ، وغيرها من الكتابات

كانت هناك مجلدات مكتوبة حول كيفية تجميع الكتاب المقدس وترجمته. عدد لا يحصى من الآخرين قد انتقاد لجهد الترجمة وما زال آخرون يمتدحون للمنحة الدراسية الممتازة. فقد العديد من العلماء حياتهم أو عانوا من الاضطهاد نتيجة لرغبتهم في الحصول على الكتاب المقدس في لغة الرجل العادي.

هناك من 24000 مخطوطة (5000 في اليونانية). تم اكتشاف ما يقرب من  
أكثر مائة

مخطوطة في القرن العشرين مع أجزاء من العهد الجديد. في القرن التاسع عشر ،  
تم

العثور على مخطوطات أخرى ، بعضها الأكثر أهمية الموصوفة أدناه. 15

Codex sinaiticus. 16

اكتشف هذا من قبل قسطنطين فون تيشندورف في دير سانت كاترين عند  
سفح جبل سيناء ، الذي يرجع تاريخه إلى حوالي 350 م ، يحتوي على العهد الجديد  
بأكمله.

المخطوطة. 17

كانت هذه المخطوطة في مكتبة الفاتيكان منذ حوالي عام 1481 ولكن لم يتم صنعها من قبل

متاح للعلماء حتى منتصف القرن الثامن عشر. كل شهادات قديمة وجديدة  
يتم تضمينها إلا من العبرانيين 9:15 وحتى نهاية الوحي ، والرعية

باعتباره من أكثر نصوص العهد Codex vaticanus رسائل. يعتبر معظم العلماء أن  
الجديد ثقة.

لوحة الإسكندرية. 18

المخطوطات في القرن الخامس التي تحتوي على جميع العهد الجديد تقريبًا

وتعتبر شهودًا موثوقين للغاية للرسائل العامة والوحي.

Codex ephraemi dressed. 19

وثيقة أخرى من القرن الخامس تحتوي على جزء كبير من العهد الجديد ولكن جزئيًا تمحوها وكتابتها مع خطب القديس أفرام. تم فك رموزه في وقت لاحق من Tischendorf قبل الجهود المضنية من

Codex Bezae. 20

المزيد من المخطوطات في القرن الخامس التي تحتوي على الأناجيل وتعمل بنص مختلف تمامًا عن المخطوطات الأخرى في تلك الحقبة

تسمى أيضًا الأناجيل الحرة (. 21) Codex Washingtonianus

مخطوطة القرن الخامس مع جميع الأناجيل الأربعة - الموجودة في معهد  
سميثسونيان في واشنطن العاصمة.

قبل القرن الخامس عشر وصحافة جوتنبرغ ، كانت جميع نسخ أي عمل باليد وبالتالي "تسمى المخطوطات. على الرغم من وجود بعض الاختلافات في النص بين بعض

المخطوطات ، لا توجد اختلافات عقيدة أساسية كبيرة. يمكن أن نؤمن

" بالكتاب المقدس اليوم لنكون حقًا كلمة الله

## مخطوطات البحر الميت

Essenes تتكون مخطوطات البحر الميت من حوالي 1000 وثيقة ، على الأرجح كتبها خلال الفترة من حوالي 200 قبل الميلاد إلى 68 م بما في ذلك نصوص من الكتاب المقدس العبري ، والتي تم اكتشافها بين عامي 1947 و 1979 في كهوف بالقرب من وادي قمران في شاطئ البحر الشمالي الغربي (في إسرائيل). 22

، 9th-Century ومخطوطات Codex Vaticanus (350 AD) و Codex Sinaiticus Pre-Date Scrolls ،

نص ماسوريتهيك . 23

شهد الإصلاح البروتستانتي زيادة في ترجمات الكتاب المقدس إلى المشترك لغات الناس. لم تكن أي من هذه المخطوطات متاحة لمترجمي الملك جيمس الكتاب المقدس.

مخطوطات (من العهد الجديد) MSS في عام 1985 "هناك أكثر من 336، 5 Dick Sztanyo كتب اليوناني (كليًا أو جزئيًا ، معظمهم جزءًا) محفوظًا حاليًا. "24...بالإضافة إلى ذلك ، القبطية والأرمنية والسريانية peshitto يوجد أكثر من 2000 نسخ قديمة ، مثل معظمهم يرجع تاريخه إلى القرنين الثاني والثالث. علاوة على ذلك ، لدينا حوالي أخرى-معالجة أكثر من 24000 نسخة مخطوطة أو أجزاء من MANUSING LATIN نسخة من 8000 العهد الجديد. هذه مؤرخة من 100 إلى 300 سنة بعد النسخ الأصلية. 25 "لا شك أن هناك المزيد اليوم. مع وجود العديد من المخطوطات والبطاقات وكتابة "آباء الكنيسة الأكثر اختلافًا إلى حد ما ، كيف يمكن لأي شخص أن يعتقد أن الكتاب المقدس قد ترجم نية الكتاب الأصليين؟

:النظر في ما يلي

القضية تشبه حالة إرادة معينة. غادر رجل نبيل عقارًا كبيرًا يستلزم لأحفاده في "

الجيل الثالث ، ولم يكن من المفترض أن يتم تقسيمه إلى أن تكون غالبيةهم من العمر. خلال فترة الفاصل الزمني ، تم توزيع العديد من النسخ من الإرادة بين الأطراف المهمة. أعطى المحامي من بين الورثة أن هناك نسختين حالية من الإرادة. كانت هذه الأخطاء تؤثر على حقوق الورثة

كانوا ، لا يمكن أن يكون. لذلك ، مع العهد الجديد. إن اكتشاف الأخطاء في النسخ متحمسًا لإنذار مما أدى إلى الاستفسار ، والذي طور حقيقة أن من لديه النسخة الأكثر نقصًا في كل ما يحتوي على الأصل الواردة من العقيدة والواجب والامتياز. 26"

### عملية الترجمة

، الآن بعد أن تم إنشاء الثقة في استخدام هذه المخطوطات للترجمة يمكن أن تبدأ المسألة المعقدة للترجمة إلى لغات أخرى (الأسنة). يجب أن يقرر المترجمون:

ما هي الكلمات أو العبارات التي يجب أن تؤخذ مجتمعة كتعبير

احتكاري؟ ما هي الكلمة المناسبة في لغة الاستلام؟

هل الكلمة نشطة أم سلبية؟ هل هو مضاعف الماضي أو

، الحاضر أو المستقبل؟ هل مزاج الكلمة مؤثرًا ، خاضعًا

ما هي المنهجية ، نظريات الترجمة ، التي يجب استخدامها ووضفي والرتب؟

، مع معظم النسخ MSS فإن ، MSS بالنسبة للعهد الجديد ، الذي يجب استخدام

ليست دقيقة MSS أقدم مخطوطة ، أو واحد يعتبر المترجمون الأكثر موثوقية؟ نسخ ، تنتشر على مدار سنوات عديدة ، وقد تكون مجرد اقتباسات من الذاكرة من قبل الكتاب الأوائل .

ما هي قواعد الترجمة التي سيتم اتباعها أم يجب إنشاء قواعد جديدة؟

منظم وتحليل وتصنيف ومقارنة

قبل أن تتمكن أي ترجمة فعلية من البدء ، يجب الاتفاق على القواعد ويجب أن تكون كتابات جماعية مع أنماط مماثلة وقواعد اللغة في العائلات النصية. 1. 27. المستندات:

A. (KJV) بيزنطية أو القرن الشرقي ، النص الأساسي الذي تستخدمه نسخة الملك جيمس A. المترجمون.

B. الغربي - ربما الأقل موثوقية والأكثر خلافا .

C. قيصري - أوريغان قد تم إحضاره إلى قيصرية .

D. الإسكندريان - بواسطة الكتبة في ألكسندرا ، مصر ، ويستخدم كنص أساسي من قبل RSV المترجمون

(القرن الرابع) MSS الفاتيكانوس أو ب 1)

(القرن الرابع) MSS أو ألفا sinaiticus 2)

E. القبطية

F. (اللاتينية البولجيت) جيروم ترجم في القرن الخامس - الكاثوليك .

G. (في القرن الثاني MSS ربما) peshitto السريانية أو .

H. "عروض الأسعار الموجودة في كتابات وفيرة من "آباء الكنيسة .

ادرس المخطوطات ، "النقد النصي" ، بهدف إعادة إنتاج النص الأصلي 2. حيث لا يوجد اثنين MSS تم تجميعها من عائلة نصية باستخدام قراءات متغيرة من العديد من تمامًا على حد سواء . تؤدي هذه العملية إلى نص أو MSS من

## نوع يوناني. أنواع النص

- A. البيزنطين - مأخوذة من النص البيزنطي المشار إليه باسم نص الأغلبية من قبل .  
ومن المعروف أيضا باسم مستقبليات النص . KJV المؤيدون ويستخدمون في
- B. Westcott-Hort- (RSV) ، مأخوذة من النص الإسكندري المستخدم في المعيار المنقح -  
(ASV) والمعيار الأمريكي ، (ESV) معيار اللغة الإنجليزية
- C. ASV 28 انتقائي - يستخدم نهج "أفضل الأدلة" ويستخدمه الترجمات منذ .

النصوص: تم تحسين هذه Hexapla في عام 1841 ، تمت طباعة العهد الجديد من " وقد تم ، Textus English English في Textus Receptus النصوص بشكل كبير من تم: "Textus" تعلم الكثير عن معنى الكلمات العبرية والكلمات اليونانية تحسين هذه النصوص بشكل كبير تمثل هذه النصوص: لقد تم تحسين إلى حد كبير أن هناك تم 29

هل النص اليوناني يستخدم Nestle's 27th ed. و UBS 4th ED. اليوم  
عمومًا للترجمة .

وضع قواعد لتحديد الكتب أو الكتابات التي يجب تضمينها و/أو أي منها 3.

استبعادها

a. يجب أن تدعي الكتابة أنها كلمة الله إما بشكل صريح أو ضمنى .

يجب .

b. هل كتب من قبل أولئك الذين اشتهروا كممثلين عن الله من أجل .

أغراض الوحي؟

c. هل هي أصيلة ولا تتناقض مع كتابات حقيقية معروفة؟ .

d. هل تم استلامه (أي ، تم جمعه وقراءته واستخدامه) من قبل شعب الله (إسرائيل في .

الكنيسة في الجديد) مباشرة بعد التكوين؟ ، القديم

e. هل كتبه كاتب موثوق أو حجر تأسيس للكنيسة أو شاهد عيان .

للأحداث؟

و. هل لدى الأشخاص الذين عرفوا بالأحداث المزعومة فرصة لاختبارها؟ يكون  
يمكن اختباره ، يجب أن يكونوا قد حدثوا خلال عمر أولئك الذين يحكمون  
على أصالتهم . 30

تم استبعاد الأمثلة المذكورة أدناه في معظم الأناجيل ولكن هناك الكثير . 31 هذه  
يمكن تلخيصها على النحو التالي:

a) فوات الأوان

b) لم يكتبه الرسول أو شريك مقرب

c). (يتناقض مع كتابات حقيقية معروفة) هرطقة

اليونانية التي لا توجد إصدارات septuagint من مخطوطات من Apocrypha كان  
العبرية لها . 32

كتب بعد

خطاب كليمنت الذي كتبه عن 6-95 م باسم كنيسة روما وتم تضمينه في  
بعض القوائم الكنسية المبكرة. كليمنت أنا أقدم مخطوطة مسيحية ليست



تسمى المخطوطات "الآباء الرسولين" ، أقدم كتابات لتجميع أكبر تسمى "آباء الكنيسة".

أول اعتذار من قبل جوستين شهيد: جوستين شهيد هو واحد من أشهر المدافعين عن الإيمان (. ولد حوالي 100 م. في شيشيم ، السامرة. تم تحويله إلى المسيحية حوالي 130. أعمال جوستين أصبحت الآن جزءًا من مجموعة من المخطوطات تسمى "آباء الكنيسة". يسعى اعتذاره الأول إلى دحض المسيحيين من التهم المختلفة التي تم ضدهم وتبرير الدين المسيحي.

إنجيل توماس هو مثال على كتاب نشأ من مجموعة تم تصنيفها على الهرطق إنها وثيقة الغنوصية. من بين جميع المخطوطات الغنوصية المسيحية التي كانت من بين أولئك الذين تم اكتشافهم في ناغ حمادي ، مصر في عام 1945 ، فإن إنجيل توماس لديه معظم أوجه التشابه مع الكتب الكنسية. إنها مجموعة ليسوع ، مما يشبه تلك الموجودة في الكتاب المقدس (Logia) من 114 أقوالًا وغيرهم من قبل العلماء بأنهم أقوال المسيح الحقيقية. ربما كان توماس (مكتوبًا في سوريا حوالي 140 م) عصر مسيحي أو مشترك

يفتح إنجيل توماس الطفولة بقصة عن يصنع يسوع البالغ من العمر خمس سنوات اثنا عشر عصفًا من الطين. يصفق يديه. يأتون إلى الحياة ويطيرون بعيدًا. لطيف القصة ولكن في القصة التالية ، يلعن الطفل يسوع صديقًا ويجعله يذوب. في وقت لاحق ، غاضب عندما يصطدم طفل آخر بكتفه ويضربه ميتًا! هذا الإنسجولع والذي قد يكون قديمًا بقدر القرن الثاني ، هو كتاب مختلف عن إنجيل توماس الغنوص.

حياة آدم وحواء: قصة خلق أكثر تفصيلاً مما توجد فيه ، سفر التكوين ، يتضمن هذا الكتاب ملائكة جيور ، وثعبان أكثر صرامة ومزيد من المعلومات حول سقوط حواء من النعمة من وجهة نظرها . كتاب اليوبيل: يقدم هذا النص العبري الغامض إجابة على سؤال أزعج المسيحيين لعدة قرون - إذا كان لدى آدم وحواء أبناء فقط ، وإذا لم يكن هناك بشر آخرون ، الذين أنجبوا الإنسانية؟ يكشف هذا النص أن آدم وحواء لديهما تسعة أطفال وأن أخت كين الصغرى أوان أصبحت زوجته. كانت فكرة أن الإنسانية ولدت من سفاح القربى كانت جذرية وهرجانية.

يقرأ هذا الكتاب مثل فيلم الحركة الحديثة ، ورواية عن Enoch كتاب الملائكة الساقطة ، والعمالقة المتعطشين للدماء ، وأرض أصبحت موطئًا للإنسانية المعيبة بشكل متزايد وحكمًا إلهيًا على الرغم من أن ينكر مكانًا في معظم الأناجيل الغربية ؛ وقد استخدم لعدة قرون من قبل المسيحيين الإثيوبيين. تم العثور على أجزاء كبيرة من هذا الكتاب كجزء من مخطوطات البحر الميت

، يقدم هذا الكتاب تفاصيل عن حياة العذراء مريم: The Protovangelion of James:

، لا توجد قصص الوالدين ، ولادتها ، وشبابها ، في إنجيل العهد الجديد لكنهم محبوبون من قبل العديد من المسيحيين الأوائل إنجيل ماري: يكشف هذا النص الغنوصية أن ماري ماجدالين ربما كانت الرسول ، وربما حتى الرسول الرائد ، وليس عاهرة. بينما بعض النصوص في الكتاب المقدس يبدو أنه يحرم المرأة من صوت في المجتمع المسيحي ، ويساعد هذا النص على إثارة النقاش حول دور المرأة في الكنيسة.

إنجيل نيقوديموس: هذه هي قصة محاكمة يسوع وإعدامه وإنجازه في الجحيم. وفقًا لهذا الإنجيل ، يؤكد المخلص سلطته على الشيطان من خلال تحرير البطارقة مثل آدم وإشعيا وأبراهام من الجحيم .  
نهاية العالم لبيتر: تشير نهاية العالم لبيتر إلى أن هناك طريقة للخروج من العقاب من أجل الأشرار ويشير إلى أن تهديد نهاية العالم هو وسيلة لله أن يخيف الناس إلى العيش حياة أخلاقية وارتكاب خطايا أقل.

4. يجب تحديد نظريات الترجمة أو الأساليب التي تعتبر الأنسب .  
أ. حرفي للغاية (محاولات الاحتفاظ بالشكل النحوي ، هيكل الجملة و

اتساق استخدام الكلمات.) . ترجمة يونغ الحرفية والأناجيل الداخلية هي أمثلة

تعديل معادلة حرفية أو رسمية - كلمة للكلمة . B.

C. معادلة ديناميكية - الفكر للفكر . التكافؤ الديناميكي لديه المزيد من الذاتية .

وإعادة الصياغة المرتبطة بهذه النظرية التي تساهم في بعض

. الانتقادات الثقيلة ولكن بشكل عام أسهل في القراءة

مجاني بشكل لا مبرر له (رأي المترجمين من خلال إعادة صياغة المعنى مع القليل أو لا . D.

(النظر في الشكل

ترجمة لغوية أو أقرب معادلة طبيعية . E.

5. مخطوطة نصية الأسرة ونوع النص للاستخدام . أي مخطوطة يجب استخدامها أقدم .

المخطوطات المتاحة ؛ على سبيل المثال ، من حوالي 350 م أو أكثر النسخ المتاحة

ولكن

مؤرخة في وقت لاحق؟

6. تبقى صادقة مع الكلمات والمعاني الأصلية. العديد من الكلمات في لغة .  
الاستلام لها معاني متنوعة كما تفعل اللغة النقل . لذلك ، يجب إعطاء الكثير من التفكير في تحديد الكلمة الأنسب في لغة الاستلام التي يجب استخدامها لنقل معنى الأصل . مثال على واحد في الترجمات السابقة والحالية هو الكلمة اليونانية المعمدانية المعنى للتراجع أو الغطس أو الغمر (دفن) . هل يجب ترجمته على أنه غمر أو صب أو يرش؟ في هذه الحالة ، استسلم المترجمون ، للضغوط السياسية من خلال عدم ترجمة كلمة جديدة ، لكنهم أنشأوا كلمة جديدة ، عن طريق ترجمة الكلمة اليونانية . هذا سمح للكلمة الجديدة بتضمين الممارسات الحالية في معناها . لذلك ، الضغوط والسياسة

تغلب على النزاهة .

يمكن أن تسبب التعبيرات الاصطلاحية مشاكل إذا لم تكن مفهومة ، على لا علاقة لها "Fox in the Hen House" سبيل المثال ، العبارة الإنجليزية بالثعالب أو المنازل الدجاجة بمعناها . قد لا يدرك المرء أن مثل هذه التعبيرات تستخدم في اللغة النقل . أيضًا ، نظرًا لعدم وجود مساحات أو علامات ترقيم في المخطوطات غير المعجولة أو المخطوطة ، فإن سلسلة من الرسائل مثل "Godisnowhere" يمكن أن تعني "الله لا يوجد" أو "الله الآن هنا" . يجب أن يحدد "السياق ما هو الصحيح

### صعوبات 33 Word for Word Translation

كلمة ترجمة الكلمات مستحيلة لأن اللغات المختلفة لها مزاج وأزمنة مختلفة

تنص على: "لكنني 9-8: 16 Corinthians التي لا تحمل لغات أخرى . على سبيل المثال ، 1

، في أفسس حتى عيد العنصرة ، لأن الباب العظيم للعمل الفعال قد فستحأبلي  
(NIV). " وهناك الكثير ممن يعارضونني

كلمة للكلمة: سوف تستمر ولكن في أفسس حتى عيد العنصرة. فتح الباب

بالنسبة لي رائع وفعال وخصوم كثير

في بعض الأحيان ، لن تكون الترجمات الحرفية غير منطقية في اللغة الإنجليزية

أجرى بعض (gwt) بسبب التعبيرات اليونانية أو الاستعارات. أعمال الرسل ١٧: ١٨ مناقشات معه. سأل البعض: "ما هو هذا الخداع المتجول stoic و epicurean الفلاسفة منتقي المنتشر- بذور ، بابل أو ثرثرة (يحاول أن يقول؟" حالة ترجمات أخرى ؛ "يبدو) أنه يتحدث عن الآلهة الأجنبية." قال الفلاسفة هذه الأشياء لأن بولس كان يخبر الأخبار السارة عن يسوع ويقول إن الناس سيعودون إلى الحياة

أن كل واحد منكم يجب أن يتعلم التحكم في جسده ... (NIV) تسالونيكي 4: 14

، السفينة) ، [Skeuos ، بطريفة مقدسة ومشرفة (skeuos ktaomai en hagio) ،

، للحصول على ، اكتساب ، امتلاك) ktaomai (تنفيذ ، أو اني أسرية ، معدات محلية ، بين ، في ، ultogether ، بعد ، ضد ، تقريبا ، في ، en (امتلاك ، توفير ، شراء ، النقاء ، القداسة ، تكريم ما قبل .) على سبيل المثال) hagio (قبل ، بين ، الأمعاء ، الشجاعة ، المودة ، الرحمة ، الشفقة - Splagchnon الكلمة اليونانية

، مع المكافأة التي حصل عليها على شره " (niv) على سبيل المثال في كتاب أعمال الرسل ١: ١٨ ، انسكبت (Splagchnon) حقل هناك سقط هكذا ، وينفجر جسده " وأجتمعت أميها لأنه لأن الله هو سجلي ، كم أنا بعد فترة طويلة بعد فترة " (KJV) 8: 1 Philipians ويذكر " . ليسوع المسيح (Splagchnon) طويلة في الأمعاء

يميل علماء الكتاب المقدس إلى الاعتماد على الترجمة باستخدام النظرية الحرفية المعدلة للترجمة ، ونوع النص الانتقائي ، وعائلة النص الإسكندري . ومع عائلة البيزنطية ، والنوع البيزنطي والنظرية الحرفية NKJV ذلك ، استخدم

Westcott-Hort الأسرة الإسكندرية أو الغربية ، ونوع ASV المعدلة ، واستخدمت الأسرة الإسكندرية أو الغربية ، ونوع NIV ونظرية حرفية معدلة واستخدمت الخجل الغربي ونظرية المعادلة الديناميكية . نظرية ترجمة التكافؤ الديناميكي أكثر ذاتية وعرضة لإعادة الصياغة ، وبالتالي تعتبر أقل موثوقية .

### الترجمات المبكرة

بدأ المترجمون الأوائل ببعض المخطوطات ، والشظايا ، وكتابات "الآباء الرسولييين" و "آباء الكنيسة" في وقت مبكر كما نقلوا في كثير من الأحيان من كتابات الرسل. بعد سنوات ، أدى اكتشاف العديد من المستندات الإضافية إلى نص يوناني جديد ومحسن والذي أوضح عمومًا بعض المقاطع أو الكلمات المتنازع عليها مع إثارة الشكوك حول الآخرين . يمكن أن تعطي الترجمات المبكرة للعهد الجديد نظرة مهمة على المخطوطات اليونانية الكامنة التي تمت ترجمتها منها . 13

ميلادي ترجمات مبكرة للعهد الجديد من اليونانية إلى الإصدارات 180

. اللاتينية والسريانية والقبطية بدأت

میلادی ، كان اسم الترجمة الأولى للشهادات القديمة والجديدة في اللاتينية 195  
تسمى اللاتينية القديمة. كلا الحصين التي ترجمت من اليونانية وليس هناك  
نسخ موجودة اليوم. أجزاء

من اللاتينية القديمة تم العثور عليها في اقتباسات من الأب الكنيسة تيرتوليان ، الذي عاش حوالي 160-220 ميلادي في شمال إفريقيا وكتب أطروحات عن ميلادي. كانت السريانية القديمة ترجمة للعهد الجديد من اليونانية <sup>التي</sup> 300هـ. [RD] السريانية [ لهجة أرمني ربما للأشوريين مارونيت والكلدالي

تمت ترجمة الكتاب المقدس إلى كل من هذه اللهجات الأربعة. A. 300

ميلادي. كان اللاتيني القديم يسمى إيطاليا يعتبر غير موثوق به. "موجود 380 بحلول هذا الوقت تعدد الترجمات التي تختلف عن بعضها البعض ، ولم يكن هناك أي شيء يمتلك سلطة قيادية قد يتم تقديمها في حالة وجود ضرورة. لقد كان النظر في الحالة الفوضوية للترجمات الحالية ، مع اختلافهم وتغيراتها ، والتي نقلت [ البابا ] إلى اللجنة إلى مهمته ومهمته إلى جيروم. "14" يعتقد معظم العلماء أن كل العهد الجديد كان يتكون في الأصل باللغة اليونانية. تسمى التقاليد ، النصية الرئيسية في بعض الأحيان نوع النص الغربي ، ونوع النص الإسكندري ، ونوع النص البيزنطي. ونام (واللاتينية) كل من حقوق النقل الفيت لاتينا (والبولجيت

يعتقد عدد قليل من العلماء في أولوية آرامية - أن أجزاء من العهد الجديد اليوناني " الجديد هي في الواقع ترجمة لأصل الآرامي ، وخاصة إنجيل ماثيو. من هذه ، هناك عدد صغير يقبل البيشا السريانية على أنها تمثل الأصلي ، في حين أن معظمهم يتخذون نهجًا أكثر أهمية لإعادة بناء النص الأصلي. "خلال القرن الرابع ، بدأت اللاتينية في استبدال اليونانية كلغة مشتركة. العديد من الترجمات اللاتينية ، غالبًا ما تكون غير دقيقة ، تسربت إلى التداول. احتاجت الكنيسة إلى ترجمة رسمية

## اللاتينية البولجيت

قام البابا داماسوس بتعيين الوظيفة لجيروم ، مستشاره اللاهوتي وربما الأكثر تعلمًا "

رجل في ذلك الوقت. أصبحت ترجمة جيروم ، التي تسمى اللاتينية البولجيت (بمعنى المبتدلة أو المشتركة) الكتاب المقدس في العصور الوسطى. "

كان جيروم تلميذًا ومعجبًا كبيرًا بأوريلوجيا الفيلسوف ، والذي ، على الرغم من تأثيره في الغرب ، لم يقبله الجميع على أنه الأرثوذكسي

تراجعها ، والتي يعود Jerome التي كان ، Itala النسخة اللاتينية القديمة ، أو تاريخها إلى القرن الثاني ، في موعد لا يتجاوز 157 ميلادي ، عندما تمت ترجمة العهد الجديد من المخطوطات اليونانية في تلك الفترة. لا تزال غالبية نسخها تتوافق لكن الكثيرين عانوا من الفساد. The Gest بشكل رئيسي مع النص التقليدي لـ ، وكانوا أشبه بالمخطوطات اليونانية لما يسمى بتقاليد أوزيبو المؤسسة

وتأثرت وتوليفها جزئياً وتوليف الفسادات الهرمية وحتى شبه الوثنية التي  
أصبحت منقشدة في وقت مبكر من 200 ميلا. وعلى الرغم من أنه تم فحصه جزئياً  
من قبل عدد قليل من الأقوياء

العلم في الغرب يعرضونه والمخطوطات اليونانية الفاسدة التي  
أعطاه

الأولى ، كانت النتيجة أنه في غضون الوقت " غمرت أوريغينية  
الكنيسة

"الكاثوليكية عبر جيروم ، والد المسيحية اللاتينية

أصبح اللاتينية البنفسجي الكتاب المقدس للكنيسة الغربية حتى الإصلاح  
لا تزال الترجمة الموثوقة للكنيسة الكاثوليكية الرومانية حتى يوليوس الثاني 1500 في

مع مرور القرون ، أصبحت اللاتينية لغة المتعلمين ولكن ليس اللغة التي يتحدث  
بها معظم الناس. سيتم قراءة الكتاب المقدس باللغة اللاتينية ولكن الجماهير  
لم تستطع فهمها. "ظهرت النسخة المطبوعة الأولى من العهد الجديد في اليونانية  
على أساس Desiderius Erasmus تم تجميعها بواسطة Froben. في عام 1516 من مطبعة  
المخطوطات اليونانية القليلة الحديثة ، وكلها من التقاليد البيزنطية ، [خمس أو  
سنة مخطوطات متأخرة فقط ، والتي تتم ترجمتها من خلال الترجمة من القرن  
الثالث عشر. أجزاء من الفولجيت التي لم يكن لديها نص يوناني

## النص المستلم

تم إنتاج الطبعة الأولى ذات الأجهزة الحرجة (القراءات المتغيرة في المخطوطات) من "  
قبل الطباعة روبرت إيستان من باريس في عام 1550. نوع النص المطبوع في هذه  
باسم مستقبلات النص Erasmus الطبعة وفي تلك التي تُعرف باسم  
، 1633 Elzevier اللاتينية لـ "النص المستلم" ( ، وهو اسم مُعطى له في الإصدار)  
والذي يُطلب من النص "الآن". على ذلك ، تعتمد كنائس الإصلاح البروتستانتي  
على ترجماتها إلى لغات عامية ، مثل نسخة الملك جيمس

، Codex Vaticanus و Sinaiticus إن اكتشاف المخطوطات الأكبر سناً ، مثل المخطوطة "  
النسخة Karl Lachmann دفع العلماء إلى مراجعة رأيهم في هذا النص. كان المقصود من  
النقدية لعام 1831 ، بناءً على المخطوطات التي يرجع تاريخها إلى الأبحاث في وقت  
سابق ، وتجد بعض الأبحاث في الأبحاث. الحالات من خلال عقود قليلة من تكوين  
كتابات العهد الجديد. كانت الترجمات المبكرة الأخرى للكتاب المقدس باللغة  
الأرمنية والجورجية والإثيوبية والسلافية والقوطية. "خلال القرنين الرابع عشر  
والخامس عشر ، حظرت الكنيسة الكاثوليكية الرومانية نشرها كما فعلت  
الإمبراطورية البريطانية

الترجمة إلى لغة الرجل العادي

.كانت أول ترجمة أوروبية للكتاب المقدس في اللغة الإنجليزية في عام 1382

A.D. - Wycliffe 1382

تم تصنيع أول ترجمة باللغة الإنجليزية الكاملة للكتاب المقدس من البولجيت ويكلييف وأتباعه. أرسل الدعاة المتجولين ، اللولارد ، في جبال ألبانيا أنحيةءامننجلتيرلا اجلثوي أكثر من 200 عام أو أقل Wycliffe ألهمت ثورة روحية. "34 كان عمل

.في مجلس فلورنسا في عام 1415 Wycliffe لوثر أو تينديل. تم إدانة جميع أعمال

مجلس أوكسفورد 1408

منع هذا المجلس ترجمات الكتاب المقدس إلى العامية ما لم تتم الموافقة عليها من قبل سلطة الكنيسة.

غوتنبرغ - 1454-1456

تم زيادة الوصول إلى الكتاب المقدس بشكل كبير من خلال اختراع غوتنبرغ للصحافة المطبعة.

1525 تينديل الكتاب المقدس -

اليوناني Erasmus الإنجليزية للعهد الجديد من نص Tyndale تم تصنيع ترجمة ومقارنتها بالفيولجيت. في عام 1536 ، وضعت تينديل حتى الموت

1534 الكتاب المقدس لوثر -

بحلول هذا الوقت ، قام لوثر بترجمة الكتاب المقدس بأكمله إلى ألماني (أنهى العهد الجديد أولاً). تم نشر نسخة في عام 1541 في فيتنبرغ. في ترجمة العهد من الشريعة. قام أيضًا بتعيين قيمة أكبر apocrypha القديم ، استبعد لوثر لبعض كتب العهد الجديد أكثر من الآخرين ، مع الأخذ في الاعتبار جيمس وجود .والعبرية والوحي ليكونوا أقل شأنًا

1535 Coverdale مايلز

أول أسقف بروتستانتي لإكستر ، ترجمة الكتاب المقدس ، Coverdale نشر الإنجليزية ، والتي تمت ترجمتها من اللاتينية والألمانية

1539 الكتاب المقدس العظيم

كان أول الكتاب المقدس ، Cromwell المعروف أيضًا باسم الكتاب المقدس لـ الإنجليزي معتمد للاستخدام العام في الكنائس. تم تنقيحها في عام 1561 وعُرفت بعد ذلك باسم الكتاب المقدس للأسقف

جينيف 1557 الكتاب المقدس

ترجمة العهد الجديدة الوحيدة التي سيتم نشرها خلال عهد ماري تيودور ، على الأرجح من قراءة الكتاب المقدس شكسبير ، وظل الكتاب المقدس العائلي في إنجلترا حتى الحرب الأهلية (1642). تم تقسيم النص إلى آيات لأول مرة في أي الكتاب المقدس الإنجليزي

الكتاب 1610 المقدس الكاثوليكي

تم نشر ترجمة إنجليزية كاثوليكية للعهد القديم. في وقت سابق ، تم ترجمة وادعى البعض أن الملك جيمس كان مدينًا له ، Rheims العهد الجديد في

تم تكليف ترجمة الكتاب المقدس الإنجليزية الأكثر شهرة من قبل الملك كملحق. "أعطى جيمس تعليمات المترجمين التي تهدف Apocrypha جيمس وشملت إلى ضمان أن النسخة الجديدة ستتوافق مع علم الكنسي وتعكس الهيكل الأسقفي لكنيسة إنجلترا وإيمانها في رجال الدين المخطط [دانييل 2003 ، ص 438] تم الترجمة من قبل 47 من العلماء ، وجميعهم من أعضاء كنيسة إنجلترا . [دانييل 2003 ، ص

منذ أن تم تصريحه من قبل الملك جيمس ، أصبح معروفًا باسم الكتاب 34A " [436].  
المقدس المعتمد.

نسخة منقحة 1885

النسخة القياسية الأمريكية 1901

نسخة قياسية منقحة 1946

هذا الإصدار هو إعادة صياغة للترجمات الإنجليزية السابقة ، واستبدال التعابير  
في عام 1957 ، وظهرت نسخة Apocrypha الحديثة للغة القديمة. تمت ترجمة  
في عام 1966. ظهرت النسخة القياسية المنقحة الجديدة في RSV كاثوليكية من  
عام 1998.

نسخة دولية جديدة 1978

تم الانتهاء من هذه الترجمة ، التي صنعتها الإنجيليين والاعتماد مباشرة  
على اللغات الأصلية ، بعد أكثر من عقدين من الدراسة.

نسخة الملك جيمس الجديدة 1982

إلى اللغة الإنجليزية أكثر King James ليست ترجمة جديدة - مجرد مراجعة لإصدار  
KJV حدثة ، وبالتالي مع نفس نقاط الضعف مثل

نسخة قياسية منقحة جديدة 1988

يصر هذا الإصدار على اللغة المحايدة بين الجنسين وتم إنشاؤه من قبل لجنة من  
العلماء البروتستانت والكاثوليك ، والتي شملت أيضًا باحثًا يهوديًا واحدًا

35

كلمة الله للأمم (GWT) 1995

تستخدم كلمة الله طريقة ترجمة لغوية - على غرار طريقة الترجمة المقبولة على  
نطاق واسع تستخدمها المترجمين التبشيريين في جميع أنحاء العالم اليوم  
ونتيجة لذلك ، فإنه يقرأ بسهولة أكبر ، هو أكثر دقة حرفيًا ، ويقوم بإبلاغ  
المعنى المقصود للكتاب المقدس بشكل أكثر وضوحًا والطبيعي من أي ترجمة  
إنجليزية أخرى. 36

النسخة الإنجليزية القياسية (ESV) 2001

على عكس العديد من المعايير الحديثة ، التي تتابع نهج التكافؤ الديناميكي  
تسعى إلى أقصى حد ممكن لالتقاط الصياغة الدقيقة للنص " ESV فان ، (DE)  
الأصلي والأسلوب الشخصي لكل كاتب الكتاب المقدس. " هدفها ، لذلك ، كان  
إنتاج طبعة "كلمة مقابل كلمة". كانت نصوص اللغة الأصلية المستخدمة في  
Hebraica Stuttgartensia المشروع هي النص الماسوري للعهد القديم ، والبيبليا  
يشبه ed. وعلى العهد الجديد ، العهد اليوناني الجديد (1993) ، (2nd ed. - 1983)  
لعام 1971 ، ناقص RSV التسليم باللغة الإنجليزية لهذا الإصدار الجديد إلى حد ما  
العناصر الليبرالية لتلك الترجمة. 37

. لا ترجمة مثالية للكتاب المقدس

. لا يستلهم المترجمون للكتاب المقدس الله A.

فقط التوقيعات الأصلية كانت مستوحاة من الله B.

- C. جميع الإصدارات لديها نقاط الضعف والاختلافات.
- D. يجلب المترجمون تحيزًا شخصيًا لترجمتهم.

إنها ممارسة جيدة للقراءة في المقام الأول من نفس الإصدار ولكن ليس حصريًا. على الأسرة البيزنطية ، ونوع البيزنطية) NKJV سبيل المثال ، إذا قرأت في المقام الأول الأسرة) NASV والنظرية الحرفية المعدلة) ، فقد تجد أنه من المفيد أيضًا قراءة ، ونظرية التكاثرات الحرفية التي لا ، Westcott الإسكندرية أو الغربية ، ونوع معادلة يمكن تقليصها بشكل أقل من القراءة. ذاتية وعرضة لإعادة الصياغة

## نقاط الضعف في الترجمات

### نسخة الملك جيمس 38

في أوائل القرن السابع عشر ، كانت هناك العديد من الصراعات الدينية التي تحدث: الكاثوليك مقابل الأنجليكانيين ، حزب المقدمة مقابل الكالفينيين المتزايديين مقابل اللاهوتيين غير الكالفينيين والعديد من النزاعات الأخرى. جلب هؤلاء المترجمون معهم إلى عملهم للترجمة ومراجعة خلفياتهم الدينية المختلفة والتحيزات. في الواقع ، بغض النظر عن مدى حرص المترجم ، أو مدى صدقه وصادق ، أو مدى موضوعه وغير المتحيز ، فإن تحيزاته ومعتقداته ستظل تؤثر على عمله منظور KJV لبعض الدرجة الملحوظة. على سبيل المثال ، تعكس بعض المقاطع في كالفيني.

وأضاف الرب إلى الكنيسة يوميًا مثل " ، KJV في كتاب أعمال الرسل ٢: ٤٧ يقرأ --- #1 " . حفظ. "نموذج الفعل اليوناني الفعلي هنا هو: "الذين يتم حفظهم "من "" إلى "" إلى" KJV يشعر

بحيث لا تستطيع أن تفعل الأشياء التي تريدها. " هذا ... KJV" في غلاطية 5:17 يقرأ --- #2 يظهر فعل معين في المزاج الخاضع في النص اليوناني ؛ وبالتالي ، فهي مشروطة

"... بيان ، وليس بيان مطلق! ستكون ترجمتها الصحيحة ، "حتى لا تفعل يعني عدم وجود KJV من خلال الفشل في ترجمة هذا الفعل بشكل صحيح ، فإن إرادة حرة ، وهو مذهب كالفيني قوي آخر

ليست في الأصل "if" إذا كانوا يسقطون". كلمة " ، KJV في العبرانين 6: 6 يقرأ --- #3 يقرأ النص فعليًا ، "وسقط. KJV النص اليوناني تمت إضافته من قبل المترجمين بتغييره إلى KJV بعيدا. "هذا بيان للحقيقة المطلقة ، ومع ذلك قام المترجمون ببيان مشروط. من خلال جعلها أكثر افتراضية ، يتم ترك التضمين مع القارئ بأن البيان غير مرجح في أحسن الأحوال ، وبالتالي التمسك بالعقيدة الكالفينية " ، للأمن الأبدي للمؤمن أو "تم توفيرها دائمًا

الآن الرجل العادل يعيش بالإيمان ؛ ولكن إذا " ، KJV في العبرانين 10:38 يقرأ --- #4 كان أي رجل يتراجع ، فلن يسعدني روعي". تمت إضافة كلمات "أي رجل" إلى النص الموضوع الفعلي للفعل "التراجع" هو "الرجل العادل". ومع ذلك ، لا يعتقد الكالفينيين أن "الرجل العادل" يمكنه التراجع بعد الاقتراب ، وبالتالي فإن تم تغيير الآية لتعكس بشكل أفضل عقيدة كاذبة. القراءة الصحيحة لصلواتناغفني : "ولكن إذا تراجع" ، مع سابقة "هو" كونه "الرجل العادل ..."

(لديه عبارة "يتم تحويلها") صوت سلبي KJV هناك سبعة ممرات يكون فيها --- #5  
. عندما تكون هذه الأفعال في الواقع في الصوت النشط. هذا يغير معنى الفعل ،  
بدلاً من الشخص الذي يقوم بعمل الفعل ، يتم تنفيذ فعل الفعل على

شخص. اعتقد الكالفينيون أن التحويل كان سلبياً من جانب الرجل. تم تصرف الفرد من مصدر خارجي: الروح القدس. وهكذا ، إذا اختار الله أن ينفذك ، فأنت تتصاعد بغض النظر عن ما قد تكون إرادتك في هذا الأمر. هذا هو "أنا" في لاهوت. نعمة الله التي لا تقاوم. أعمال الرسل 3:19 مثال على هذا التلاعب العقائدي--للذالصلخزامى

## نسخة دولية جديدة 39

أنفسهم بحرية ، فإن هذه الترجمة لا تخلو من نقاط NIV كما يعترف المترجمون الضعف والأخطاء. تنشأ إحدى المشكلات الرئيسية من فلسفتها للترجمة -التكافؤ (الطبيعة الأساسية لهذه المشكلة هي: عندما يترك المرء المحاولة لـ Dynamic Bible ترجمة إلى كلمة ، وبدلاً من ذلك تسعى إلى إعطاء رسالة النص ، هناك دائماً الخطر أن المترجمين قد لا يفهمون تلك الرسالة تماماً ، وبالتالي جعل المقطع بشكل غير صحيح في ترجمتهم

لأنه في الإنجيل يتم الكشف عن " ، NIV رومية 1:17 مثال مثالي على ذلك. يقرأ البر من الله ، وهو البر الذي هو بالإيمان من الأول إلى الأخير. " كان هناك مثل هذه الصراخ العام حول هذا العرض الذي شعر المترجمون بأنهم مضطرون لوضع "الإيمان إلى الإيمان" في حاشية في إصداراتهم اللاحقة

"أفسس 1:13 يترك الانطباع في أذهان الكثيرين أن المرء "مدرج في المسيح --- #1 في النقطة التي يسميها "كلمة الحقيقة" ، وأنه يتم ختمه بعد ذلك بالروح القدس عندما يؤمن. الصياغة هنا مؤلمة للغاية وبالتأكيد تعني عقيدة الخلاص الإيمان فقط ، وهو تناقض مباشر لمقاطع مثل غال. 3:27 وأعمال 2:38 بواسطة

بالتأكيد لقد كنت: NIV مزبور 5:51 ربما يكون أحد أكثر المقاطع انتقاد في --- #2 آثم منذ الولادة ، خاطئ من الوقت الذي تصورني والدتي. "يبدو أن هذا يعلم بوضوح عقيدة كاذبة "الخطيئة الموروثة" (أو "الخطيئة الأصلية") ، والتي أدت بدورها إلى ممارسات كاذبة مثل المعمودية الرضع

يقرأون ، "لأنه من خلال قلبك أنت تؤمن وتبرير ، ومع فمك NIV رومية 10:10 في --- #3 الذي تعترف به وينفذ". يشبه إلى حد كبير #1 أعلاه ، يبدو أن هذا يعني تبريراً ، وخلصاً في نقطة الإيمان المعترف به ، بصرف النظر عن الطاعة. في الحقيقة "الذي يعني "حتى EIS الفعل "" ليس في النص اليوناني هنا ؛ إنه بالأحرى حرف الجر أيضاً ، من خلال الإشارة إلى سياق الآيات المحيطة ، سيرى المرء بوضوح أن الأفعال التي تتعامل مع الخلاص وعدم وضعها في العار متوترة في المستقبل. كل هذا يدل بوضوح على أن هذه الأشياء متوقعة من خلال الاعتراف والإيمان/الإيمان ، ولم يتم الحصول عليها بالفعل

يقرأ ، "ولكن عندما يأتي الكمال ، يختفي NIV أنا كورنثوس 13:10 في --- #4 ناقص". يقول هذا المقطع حرفياً ، "لكن عندما يأتي ذلك مثالي" أو "عندما يأتي بأنها عامة NIV الشيء المثالي". يشعر الكثيرين كلمة "الكمال" المستخدمة في وغير محددة للغاية ، وأنها فتحت الباب للتفسير القائل بأن وقت المعجزات والألسنة لم يتم تمريرها بعد

يمكن أن تكون الحواشي في بعض الأحيان سبباً للارتباك لقارئ إصدار معين. هذا --- #5 ، هو الحال في حاشية أنا تيموثي 3:11 بالإشارة إلى الشماسة ، يكتب بولس أو: "الشماس". لتوضيح في" ، NIV زوجاتهم يجب أن تكون ...." في حاشية ، يقول "حاشية

يشير بولس في هذا المقطع إلى شماس ، بدلاً من زوجات الشماسة ، مضلل  
للاغاية للقارئ.

#### الكتاب المقدس الحي 40

كما هو الحال مع أي جهد من قبل مجرد رجل ، فإن هذا العمل مليء ببعض نقاط الضعف والأخطاء  
(قبل أن يستفيد المرء من الكتاب المقدس الحي) أو أي إصدار ، لهذه الصالساخألة  
ينبغي أن يكون المرء على علم بهذه المجالات من الصعوبة.

يعكس معتقداته الخاصة) كما هو LB كينيث تايلور هو مسبق الألفية ، ومنذ --- #1

يعترف نفسه) ، لديه العديد من الادعاءات قبل الألفية الواضحة. على سبيل  
[المثال ، لاحظ ما يلي: ] واحد فقط مدرج في هذه الدراسة

ولذا فإنني أحتك رسميًا أمام الله وقبل المسيح يسوع-الذي "TimothyII:14---  
سيحكم يومًا ما على الأحياء والأموات عندما يبدو أنه وضع مملكته". إنه اعتقاد من  
، "قبل الألفية أن الرب لم ينشأ بعد مملكته. الكنيسة هي مجرد "بعد التفكير  
وهو إجراء مؤقت حتى يعود المسيح إلى الأرض لإنشاء مملكته ، وفي ذلك الوقت  
سيحكم في القدس لمدة 1000 عام.

يعزز الكتاب المقدس الحي عقيدة الخطيئة الأصلية. مزور 51: 5 ، على --- #2  
لكنني ولدت خاطئًا ، LB يقرأ NIV سبيل المثال ، لديه نفس المشكلة كما في  
تصورني الأم: "في أفسس 2: 3 ، قال بولس قائلاً: "لقد بدأنا سنعيماً ، مؤلندذناحمضعة ،

" . طبيعتها الشريرة ، وكانوا تحت غضب الله تمامًا مثل أي شخص آخر

تتم ترقية عقيدة "الإيمان فقط" في الكتاب المقدس الحي. يقرأ رومية --- #3  
وجد إبراهيم معروفاً مع الله بالإيمان وحده". لا يمكن تنسيق هذا الرأي مع " ، 4: 12  
جيمس 2: 21-24. هذا الاعتقاد في الخلاص من قبل الإيمان فقط دفعه إلى إساءة  
ترجمة كولوسي 1: 23 على النحو التالي: "... الحالة الوحيدة هي أنك تؤمن  
"بالحقيقة تمامًا".

بأنها "إعلان علني عن قرارهم بتحويل LB في العلامة 1: 4 يوصف المعمودية في --- #4  
ظهورهم على الخطيئة" ، بدلاً من القول إنها "مغفرة الخطايا" ، كما يفعل النص  
يتم تفسير "ماء" يوحنا 3: 5 في حاشية بهذه الطريقة: "يعتقد البعض. الأنصهلني  
يعني معمودية الماء". المعنى الفعلي ، كما يقول ، هو أنه يشير إلى "العملية  
الطبيعية التي لوحظت خلال كل ولادة إنسانية" (أي السوائل الأمنيوسية). في أنا  
بطرس 3: 21 كذب تايلور ، "في المعمودية ، نظهر أننا قد تم إنقاذنا". هذا يعني أننا  
قد تم حفظنا بالفعل ونعمد فقط لإظهاره

يقرأ الكتاب المقدس الحي ، "يمكنني أن أفعل أي شيء أريده إذا 6: 12 I Corinthians في --- #5  
لم يكن المسيح لم يفاعل لا

#### الكتاب المقدس الأمريكي الجديد 41

يعكس تفضيل ما قبل الألفية في بعض مقاطع الكتاب NASB يشعر البعض أن --- #1

الآن سيحدث ذلك في الأيام" ، 1 Micah 4: على سبيل المثال: اقرأ إشعيا 2: المقدوس 2

الأخيرة ، سيتم إنشاء جبل منزل الرب كرئيس للجبال وسيتم تربيته فوق  
ليست في الواقع في النص ؛ إنها "AS" التلال ؛ وستبث جميع الأمم به". كلمة

في حاشية في كلا المكانين (. وقد اعتبر NASB التي يعترف بها) "ON" كلمة البعض هذا أنه يعكس تحيزًا قبل الألفية.

بمعنى "جيل من البشرية" (، فإن) "Genea" بالإضافة إلى ذلك ، عندما تظهر كلمة غالبًا ما يضع في حاشية معنى بديل لـ "العرق". يقرأ مارك 13:30 ، "حقًا أقول NASB لك ، لن يمر هذا الجيل حتى تحدث كل هذه الأشياء". إن الآثار المترتبة على الحاشية هي أن العرق اليهودي هو المقصود حقًا هنا ملاحظة: يجب أن يكون المرء دائمًا حذرًا من الملاحظات الهامشية والقراءات [البديلة. على الرغم من أن الكثير من هذه الأشياء جيدة ، إلا أنها ليست دائمًا موثوقة تمامًا. تذكر أن هذه آراء ورؤى فقط لمجرد الرجال الخاطئين ، وعلى الرغم من [أنهم قد يكونون على صواب 99 من أصل 100 مرة ، إلا أن هناك دائمًا "هامش الخطأ

في فخ NASB مثل العديد من الترجمات والإصدارات من الكتاب المقدس ، سقط --- #2

تسعى إلى تفسير ، بدلاً من الترجمة ، أنا كورنثوس 7: 36-38. لقد أضافوا كلمة ابنة" إلى كلمة "عذراء" ، مما يدل على اعتقادهم بأن المقطع يشير إلى علاقة الأب" والابنة. يرجع الفضل في ذلك ، لقد وضعوا كلمة "ابنة" بخط مائل ، مما يشير إلى أن هذه الكلمة ليست في النص الأصلي ، ولكن تمت إضافتها من قبل

... I Corinthians 2:13 تم العثور على مثال آخر على التفسير بدلاً من المألوف

مائل NASB الجمع بين الأفكار الروحية والكلمات الروحية. "مرة أخرى ، يستخدم" لإظهار الكلمات التي تمت إضافتها إلى النص. على الرغم من أن فهمهم لهذه المقاطع قد يكون صحيحًا ، إلا أنها تفسيرات ، وليست بسيطة ، غير محفوظة على الترجمات. هذا يجعلها أكثر تعليقًا من الترجمة

هناك أوقات قد يكون فيها كلمة أو عبارة يونانية أكثر من معنى. لقد جعل --- #3 في بعض الأحيان هذا أقل وضوحًا من خلال ترجمة كلمة يونانية معينة بكلمة NASB إنجليزية واحدة فقط. مثلما يمكن أن يسبب كل كلمة يونانية واحدة مع مجموعة لذلك يمكن أيضًا ، (KJV واسعة من الكلمات الإنجليزية أن يسبب الارتباك) كما في أن يكون عدم وجود أي تنوع على الإطلاق سببًا للارتباك في بعض الحالات. على على الرغم من ، NASB في "Flesh" باستمرار "SARX" سببيل المثال ، تتم ترجمة كلمة ، و 4: [أن] بول، يتم في اسكتلندا تاسيسلا تخشدارمة هالذيه اللجكلسمة فالي مادعيه حفي واس روميية مختلفة 4:83:20 في الرومان

يستخدمه للدلالة على مقعد عواطف الفرد الخاطئة) أي الطبيعة الجسدية بدلاً من الجسم الجسدي(. من خلال اختيار كلمات مختلفة ، يمكن للمرء أن ينقل هذا التمييز بشكل أفضل

كلمتين يونانيتين مختلفتين مع فقط NASB هناك مناسبات أخرى حيث ستجعل --- #4 "كلمة إنجليزية واحدة ، وبالتالي خلق الالتباس. على سبيل المثال: تظهر كلمة "إلغاء

متى 5:17) "لا أعتقد أنني جئت لإلغاء القانون أو الأنبياء ؛ لم أتيت في لإغلياهم، ولكن للوفاء" (وأيفسيين 2:15) "... عن طريق إلغاء في جسده العداء ، وهو قانون الوصايا الواردة في المراسيم ...". (هذه كلمتين يونانيتين مختلفتان ، لكن هذا التمييز يضيع على القارئ باستخدام كلمة إنجليزية واحدة فقط. أدى هذا الافتقار إلى التمييز أيضًا إلى أن يشير البعض إلى أن هذين المقررين يتناقضان بالفعل مع بعضهما البعض ، في حين أنهما لا يفعلان ذلك في الواقع

"في غلاطية 6: 2 ، 5 حيث يتم استخدام كلمة "عبء KJV تحدث مشكلة مماثلة في ("يجب أن يتحمل كل رجل عبئه الخاص" "Bear yeare areens") في كلنا الآيتين وكذلك ، NASB و NIV هذه في الواقع كلمتين يونانيتين مختلفتين. قامت الترجمات الأخرى ، بتصحيح هذا من خلال ترجمة الكلمة الأولى على أنها "عبء

مثل معظم الترجمات ، في التمييز في يوحنا 21:21 والك15-لمة17 الثابنين باعسامرة" ، التحميل NASB في النص ، " وكلاهما يظهر في النص . يترجم كلمتين باسم "الحب" ، "Phileo" و "Agapao" ،

. وبذلك يفوت القارئ المعنى الحقيقي لهذا التبادل المهم بين يسوع وبيتر .

مقابل تلك الموجودة في "KJV غير متسق في استخدامه لـ "ضمائر NASB --- #5

Thy " و "You و "Thine" يتم الاحتفاظ الضمائر مثل "أنت" و 20th-Century America.

في المزامير ، في الصلوات ، أو كلما كان شخص ما يخاطب الإله . ومع ذلك ، يتم إسقاطها في غالبية النص أكثر "أنت" و "الخاص بك" . من خلال مواصلة استخدام الوهم بأن NASB هذه الأشكال القديمة في أماكن معينة في الكتاب المقدس ، يحمل هذه الكلمات "أكثر هدوءًا" ، في الواقع لم يتم التمييز في الضمائر في العبرية !لهذه المسألة ، KJV الأصلية أو اليونانية ... أو حتى في

ترجمة العالم الجديد 42

#1 ينكر شهود يهوه أن الله قد أنشأ عهدًا أو شهادات مختلفة لشعبه ---

وبالتالي ، فإنهم يعارضون فكرة العهد "القديم" (العهد) و "جديد" . لا تزال الكثير

من تعاليمهم مقرها في الكتابات التي نسميها "العهد القديم" ، لسبب بسيط

هو أنهم لا يعتقدون أنه تم استبداله (أو الوفاء به) بعهد جديد (العهد) . لهذا

"السبب ، يرفضون تعيين القسمين من الكتاب المقدس على أنه "العهد القديم

و "العهد الجديد" . بدلاً من ذلك ، يشيرون إليهم باسم "الكتاب المقدس الهبلي" و

الكتب اليونانية المسيحية" . ومع ذلك ، من المثير للاهتمام أن نلاحظ أنهم

II فشلوا في أن يكونوا متسقين في هذا الموقف حتى في ترجمتهم الخاصة . في

عن "قراءة العهد القديم" . "العهد الجديد" و "العهد NWT يتحدث Corinthians 3:14

السابق" يظهر كلاهما في العبرانيين 9:15 و "وسيط عهد جديد" يظهر في

العبرانيين 12:24 ، فقط للاستشهاد ببعض الأمثلة

#2 على الرغم من أن شهود يهوه يعترفون بأن كلمة "يهوه" هي أ ---  
بمعنى "وجود أربعة رسائل" - إشارة إلى) Tetragrammaton سوء انتخاب  
ومع ذلك يصرون على أن هذا هو اسم الله الحقيقي وأنه يجب ، (YHWH  
استخدامه على وجه الحصر .

إصرارًا على أن الكتاب المقدس الأصلي قد تم "العبث بـ" فيما يتعلق  
بالاسم تظهر NT و OT في كل من "Jehovah" الإلهي ، فإنهم  
يستخدمون فقط اسم

"Jehovah" تظهر كلمة ، NWT ولكن في ، OT مرة في 6828 "YHWH"  
6973 حدثًا (145

"Jehovah" NWT ومع ذلك يستخدم ، NT لا يظهر أبدًا في "YHWH" 237  
مرة (إضافيًا).

NT. في

ملاحظة --- يروقون إلى يوحنا 17: 6 ، 26 كمبرر لهم لوضع الكثير من التركيز على

"هذا الاسم: "لقد أظهرت اسمك للرجال الذين أخرجوني من العالم

". "هذا "الاسم" يعتقدون أنه "يهوه (KJV). "لقد أعلنت لهم اسمك ، وسأعلن ذلك "

فيما يتعلق بمفهوم الثالوث ، لا يعتقد شهود يهوه أن الروح القدس --- #3 يكتبون ، "الروح ، NWT شخص/كائن. في ملاحظاتهم ، التي تظهر في نهاية "القدس ليس شخصًا في الجنة مع الله والمسيح" "إنها قوة نشطة ، وليس شخصًا كنتيجة لاعتقادهم بأنها مجرد "طاقة من الله" ، وليس كائنًا إلهيًا ، فإن عبارة NWT الروح القدس " لا يتم ترحيلها أبدًا في "

لا يؤمن شهود يهوه أيضاً بإله يسوع المسيح. يعلمون "ابن الله خلق ، وكان --- #4 فقط يهوه موجوداً مسبقاً". يكتبون كذلك ، "الابن أدنى من الأب قبل وبعد مجيئهم إلى الأرض." الله والمسيح "واحد" فقط بمعنى الأزواج والزوجات التي يقال إنها "واحدة". إنهم "دائمًا في وئام تام" ، لكن بالتأكيد ليسوا متساوين! لقد وجد هذا في عدة أماكن NWT الاعتقاد طريقه إلى

في كولوسي 1: 16-17 ، تمت إضافة كلمة "الآخر" إلى النص ما مجموعه أربع مرات ليشير إلى أن يسوع كان مجرد واحد من بين العديد من الأشياء "الأخرى" التي خلقت.

ننتظر الأمل السعيد والمظاهر المجيدة لله العظيم" ، NWT في تيتوس 2: 13 يقول ومخلصنا ، المسيح يسوع". الثاني بطرس 1: 1 يقرأ ، "ير إلهنا والمخلص يسوع إلى النص "The" المسيح". في كل من هذه المقاطع ، تمت إضافة المقالة المحددة لإجراء فصل بين الله ويسوع. في الحقيقة ، يتحدث النص حرفياً عن يسوع باعتباره "إلهنا ومخلصنا". لا يعتقد شاهد يهوه أن يسوع هو الأول ، وبالتالي يسعى إلى التمييز بين الاثنين.

، في البداية كانت الكلمة ، وكانت الكلمة مع الله" ، NWT يوحنا 1: 1 يقرأ ، في وكانت الكلمة إلهًا". مقابل 14 يقول أن يسوع كان "مليئًا بلطف وحقيقة غير مستحقين". هذا يعلم بوضوح الشرك. يسوع والله ليسا واحدًا ، لكن يسوع هو مجرد "إله" ، الذي منحه الله (يهوه) غير مستحق

يشار إلى "الصليب" باسم "حصاة التعذيب" (متى 10: 38 ؛ ، NWT في --- #5 على "Impaled" إن يسوع كان NWT وبدلاً من أن يكون "مصلوبًا" ، يقول ، (27:32) ، "ثم بدأوا يصرخون ، قائلين" 23:21... حصاة (لوك) لوك

تعليقات على الأناجيل  
الأخرى 43 الكتاب المقدس

الأمريكي الجديد؛مراجعة نسخة الأخوة) استنادًا إلى البولجيت (NT) من اليونانية الأصلية استشرت اللجنة الكاثوليكية مع البروتستانت في OT اللاتينية (في ولكن مقدمات للأقسام والكتب الفردية JB المراحل النهائية. أكثر تحفظاً من ص 164.) التنسيق يختلف مع ، (Kubo و Specht) "ليبرالية معتدلة في لهجة" الناشر.

(النسخة الإنجليزية اليوم) الكتاب المقدس الأخبار السارة

من قبل رجل واحد ، وافقت عليه لجنة. يهدف بشكل خاص إلى اللغة الإنجليزية NT. من الأصل - جمهور اللغة الثاني والذين لديهم القليل من التعليم الرسمي. يحقق هدفه جيداً. - قابلة للقراءة جدا ، تنسيق جيد. يترجم الديناميات بشكل جيد ولكن لا يمكن الاعتماد عليها للدراسة الأعمق إذا تم استخدامها في حد ذاتها

الكتاب المقدس الإنجليزي الجديد

من الأصل من قبل اللجنة البريطانية بين الطوائف. نمط أدبي مثير ، قابلة للقراءة للغاية ولكن مع نكهة بريطانية واضحة. ممتاز لغير المشتركة. المغادرين من النص الأصلي والكثير من الحرية في بعض العروض تجعله لا يمكن الاعتماد عليه ككتاب المقدس.

ترجمة جيه بي فيليبس

باحث يوناني مختص. أكثر ، J.B. Phillips من الأصل ولكن بالتأكيد إعادة صياغة من قبل

من أي شيء آخر ، يجعل الكتاب المقدس "مباشراً" للأشخاص المتعلمين أو الأدبيين وإن كان في التعبير البريطاني. لا يقرأ مثل الترجمة. يثير الرؤية والتفاهم ، الجديدة التي ينبغي فحصها مع ترجمات أكثر حرفية ودراسة أعمق. ممتاز للشخص المتعلم غير المرغوب فيه وكذلك التفكير المسيحي.

## تضخيم الكتاب المقدس

تضخيم الكتاب المقدس المنجز من النسخ الأصلية. لا ترجمة حقيقية ولا إعادة صياغة. يوفر هذا النوع من الإصدار القراء عروضاً أو تفسيرات محتملة ويمكن أن يكون مفيداً للدراسة أو تعميق الفهم. ومع ذلك ، يجب أن يدرك المستخدمون أن المؤلف الأصلي كان له معنى واحد في الاعتبار ، يحدده السياق والاستخدام في تلك اللغة ، وليس تفضيلنا الشخصي أو نزوة. يجب عدم استبدال هذه الإصدارات ". بالدراسة العميقة المسؤولة

### ترجمة كلمة الله 44

هي واحدة من عدد متزايد من الترجمات الجديدة للكتاب المقدس التي تستخدم GWT طريقة إعادة الصياغة تتجاوز هدف الترجمة النقية (الحرفية) ، والتي قد تؤدي إلى مصطلحات صعبة ومسيئة فهمها وتنتج ترجمة تفسر أيضاً الكتاب المقدس يقال إن هذه العملية محفوفة بالمخاطر ، حيث يمكن تفسير المقطع بنفس القدر.

يجب أن تعزز نقاط الضعف القليلة في الترجمات المذكورة أعلاه رغبتك في أن تكون مجتهداً في دراسة الكتاب المقدس. فحص سياق المقطع والتأكد من تعارضه مع الكتاب المقدس الآخر. اقرأ الترجمات من العائلات اليونانية المختلفة والنص. وحيث يوجد اختلاف يحدد أكثر من أكثر يعبر عن نية اللغة الأصلية.

### ملخص والاستنتاج

حددت هذه الدراسة الصعوبات في ترجمة اللغات القديمة إلى لغات الرجل العادي يجب أن يكون من الواضح أن هؤلاء العلماء السابقين لديهم معرفة كبيرة جداً باللغات القديمة. أولئك الذين عاشوا حياتهم حتى يتمكن جميع الناس من أن تتاح لهم الفرصة لقراءة ومعرفة كلمة الله كانت مكرسة للغاية. نحن مدينون بامتنان كبير لهم. تتغير اللغات بمرور الوقت وفهمنا للكلمات والعبارات والتعابير لهذه اللغات القديمة. إن اكتشاف عدد متزايد من المخطوطات ، والبطاطا ، والشظايا من 30 كتاباً علمانياً ومقدساً ، والتي تساعد بعضها على نسخنا المبكرة إلى حد كبير على تعزيز فهمنا لمصطلحات اللغة. تتطلب هذه الاكتشافات الجديدة الكثير من الانتقادات النصية مثل تلك في الماضي.

يبدو أن جميع الترجمات لديها بعض أخطاء الترجمة بسبب نقص المعرفة أو التحيز الشخصي. لذلك ، لتجنب الوقوع في تحيز شخص آخر ، ينبغي للمرء أن يقرأ ودراسة من الأناجيل المترجمة من عائلات نصية مختلفة ، وأنواع النصوص ونظريات وأساليب الترجمة المختلفة مع القليل من التفسير العملي لنقل الرسالة الأصلية. يجب أن تفضل ترجمة لجنة من العلماء ذوي الخلفيات والمعتقدات المختلفة على الترجمات من قبل الأفراد كلجان إلى تعويض التحيزات الشخصية ، ولكن لجان مكونة من الرجال من نفس الخلفية تختلف قليلاً عن المترجمين الفرديين.

هل يمكننا جميعاً تفسير الكتاب المقدس على حد سواء؟

واحدة من أقوى الأسلحة في ترسانة الشيطان لإحباط الخبر السار عن يسوع  
وانتشار مملكته بالتأكيد هو الانقسام. عندما ينظر غير المؤمنين إلى كنيسة  
مقسمة

ربنا يسوع المسيح ، يتوقفون ويسخرون ، "لماذا يجب أن نؤمن بما يحاول هؤلاء الناس إخبارنا؟ بعد كل شيء ، لا يمكنهم أن يتجولوا فيما بينهم. إنهم يجادلون حول هذا الأمر وهم يختلفون حيال ذلك. إنهم يجتمعون في مباني مختلفة عبر". الشارح مباشرة من بعضهم البعض ، ويستمررون في أعمالهم مثل الاثنين حتى لذا ، يستمر المتشككون ، "يجب أن تكون المسيحية دينًا عاجزًا. لا يمكنهم حتى توحيد مؤناتهم ، ويقدمون إجابات أقل بكثير من أن بقية العالم يحتاجها". إذا كانت أذنك مفتوحة ، فقد سمعت هذه الأنواع من الأعداء -وهي أعداء-من أجل عدم دراسة ما يحمله الكتاب المقدس عن المسيحية وعن يسوع. لكنهم ما زالوا يخدعون أولئك منا . من المؤمنين ، كما ترى ، هناك حبة من الحقيقة هناك

عالميا ، أولئك منا الذين ينظرون إلى يسوع المسيح كرب ومخلص ، لقد تم تقسيمنا . نحن نختلف . نحن أحيانًا نضغط وغالبًا ما نقاتل حول الأمور الدينية وعن الأعمال الروحية. إذا قمت بتتبع هذا التقسيم إلى حد كبير نحو جذوره ، فستعود إلى الحقيقة البسيطة إلى حد ما مفادها أنه بصراحة ، لا يمكننا الاتفاق على الكتاب المقدس. الآن أليس هذا مثير للسخرية؟ قد يكون الكتاب المقدس هو الشيء الأكثر قيمة الذي نحمله بشكل ملموس في حوزتنا. الكتاب المقدس هو رابطنا للمسار. إنه يعطينا الوحي من الله أكثر من أي شيء آخر عنا. في الكتاب المقدس ، نعرف عن قوى الله الإبداعية ، ونحن نعرف كيف اختار الله شعبًا ، ومن هذا الشعب ، جلب الله يسوع إلى هذه الأرض. الكتاب المقدس هو كتابنا الروحي ، إنه خارطة الطريق إلى الجنة. إنه الوحي لدينا في عقل الله. كم هو رائع الكتاب المقدس ومع ذلك ، في نفس الوقت إذا تم إخبار الحقيقة ، فإن الكتاب المقدس هو النقطة المحورية في تقسيمنا. لا يبدو أننا نتفق على ماهية هذا الكتاب. ثم لدينا صعوبة في الاتفاق على ما يقوله. لماذا هذا؟ هل هناك أي شيء يمكننا القيام به حيال ذلك؟ ألا يمكننا جميعًا رؤية الكتاب المقدس على حد سواء ، ألا يمكننا جميعًا ، تفسير الكتاب المقدس كما هو؟ حسنًا ، سأعطيك ما أسميه إجابتي العملية والإجابة هي ، "لا تنفاسك؟" أنا أكره أن أبدو متشائمًا للغاية ، لكن بصراحة ، لقد تحملنا قرون وقرون من محاولة النظر إلى الكتاب المقدس على حد سواء ولم نفعل ذلك. حتى قبل أن يصبح هذا الكتاب المقدس كانون وأن ندعو الآن إلى أن الكتاب المقدس تم توحيدده ، كان الرجال يختلفون حول كيفية تفسيره. أريدك أن تظمنن إلى أن الشيطان سيظل يواصل أقوى جهده لإحباط الإجماع حول ما يقوله الكتاب المقدس. سيكون أولويته الأولى

يضاف إلى الصعوبة حقيقة أن كل شخص يأتي إلى الكتاب المقدس مع نوع من الفكرة المسبقة. لنكن صادقين بشأن ذلك-لا يأتي أحد إلى الكتاب المقدس مع قائمة فارغة. كل واحد منا الذي يلتقط كلمة الله يأتي مع بعض التحيزات ، تأتي مع بعض التحيزات ، ونحن نأتي مع بعض التعاليم التي تلقيناها في الماضي (من أي مصدر-جيد أو سيء). كما ترى ، كل ما هو موجود. رأيت رسمًا كاريكاتوريًا ، رسم كاريكاتوري صغير ذو إطار واحد ، كان هذا النوع من الطرف المتطرف. كان زوجًا يجلس فوق الكتاب المقدس وكانت زوجته تقف خلفه ويبدو أنها كانت تحاول مقاطعته . كان تعليقه في الجزء السفلي من الرسوم المتحركة ، "لا تقاطعني الآن ، عزيزي ، أحاول العثور على آية لنسخ احتياطي مفهومتي المسبقة." إذا كنا صادقين ، فهناك الكثير من ذلك في العالم الديني . الآن بعد أن قلت ذلك ، أريد أن أقول هذا على الوريد الإيجابي. أعتقد أن الكثير من العالم المسيحي يمكن أن يقترب معًا. أعتقد أننا يمكن أن نكون أقرب بكثير مما نحن عليه الآن من حيث ما نراه الكتاب المقدس يقول ، وما نمارسه وكيف نعبد ، وما نعتبره أمرًا حيويًا وضروريًا لهذا الشيء المسمى الزمالة. ليس لدينا وقت في الفضاء لتجسيد كل مكون سيكون ضروريًا لهذا النوع من الإجماع ، لكنني

تريد منا أن نأخذ لحظات قليلة لننظر إلى بعض المكونات الأساسية لمساعدتنا  
على تفسير الكتاب المقدس على حد سواء .

الخطوة 1- ما هو الكتاب المقدس: يخبرنا الكتاب المقدس بما هو عليه ؛ إنها تقدم  
بعض المطالبات وأوضحها هو واحد من تيموثاوس 3: 16. "كل الكتاب المقدس يلفه  
الله وهو مفيد في التدريس والتوبيخ والتصحيح والتدريب في البر. " الآن  
الناس ، في عالم المسيحية ، هذا هو الشوكة الأولى والرائعة في الطريق. هل الكتاب  
نفس الله " ، أم أنها ليست كذلك؟" ، NIV المقدس هو كلمة الله ، أو كما تقول في  
هل تم الكشف عن الكتاب المقدس على الإطلاق للإنسان-وبدون خطأ ، أو معصوم  
تمامًا-أو هل هو مجرد تاريخ متماسك من شعب قديم مليء بجميع أنواع الفولكلور؟

، أولئك الذين يستجيبون بالقول إن الكتاب المقدس هو كلمة الله الملهمه  
اتخذوا خطوة كبيرة نحو وجود رؤية متطابقة حول الكتاب المقدس لأن لدينا سببًا  
للحصول على رؤية متطابقة. إذا كنت تعتقد أن هذا هو عقل الله ، فسوف أبحث عنه  
مع كل ألياف من وجودي وسأعرف ما الذي يقوله لأنه أهم شيء ، سأضع يدي في هذا  
العمر. ولكن من ناحية أخرى ، لا أعتقد أن هذا ما هو الكتاب المقدس ، فهو مجرد مجموعة  
من الكتابات المتناسكة ، ثم بصراحة ، لماذا أهتم بما فكر به الجميع؟

عليك أن تتصالح مع ما يدعي الكتاب المقدس. إنها الكلمة. إنه نفس الله. لكن  
على ما يرام ، بعد أن قلت أن هذا لا يزال يترك التحدي بين مؤمنو الكتاب المقدس  
حول التفسير. في نفس الرسالة إلى تيموثي (2 تيموثاوس 2: 15) ، إليك ما  
كتبه بولس: "بذل قصارى جهدك" ، قال "لقد قمت بتقديم نفسك لله كأحد الموافقة  
عامل لا يحتاج إلى أن يخجل ويتعامل بشكل صحيح مع كلمة الحقيقة". يعجبني  
هذه العبارة الأخيرة ، التي تتعامل بشكل صحيح مع كلمة الحقيقة. "الآن هناك  
عقبة ... كيف يمكنني التعامل مع الكلمة بشكل صحيح؟ حسدًا ، دعونا ن فكر في  
أربعة أو خمسة أشياء أساسية للغاية :

تدقق الكتاب المقدس. إذا كنت سأتعامل بشكل صحيح مع الكلمة ، فسوف (1)  
أفهم بشكل صحيح ما أسميه "تدقق الكتاب المقدس". الناس ، الكتاب المقدس  
ليس مجموعة عشوائية من الأقوال من الله. هناك مخطط لها. هناك تدفق إليها. لاحظ  
شخص ما بحق أن الكتاب المقدس لديه بالفعل ثلاثة فصول رئيسية ، لكنها  
ليست متساوية في الطول. الفصل 1 هو الفصل حول قوة الله الإبداعية ، بما في  
ذلك خلق الإنسان. يمكنك أن تقرأ عن ذلك في الفصلين في سفر التكوين 1 و 2  
الفصل 2 في الكتاب المقدس هو قصة سقوط الإنسان. يمكنك أن تقرأ عن ذلك  
في سفر التكوين 3. ثم يبدأ الفصل الثالث والأخير وأكبر فصل في الكتاب  
المقدس في نهاية الفصل 3 من سفر التكوين ويمر عبر بقية الكتاب المقدس  
إنها قصة الله التي تصل إلى أسفل واسترداد البشرية. الناس ، هذا هو تدفق

في هذا القسم الأخير ، هذا الجزء الأكبر ، هناك الوحي التدرجي<sup>١</sup> للكلية اللومفوسل  
إلى الله واسترداد البشرية. يبدأ باختيار شعب الله. ودعهم إسرائيل ، كانوا  
أحفاد إبراهيم. قاد إسرائيل من خلال القضاة والملوك والأنبياء ، من خلال الأمس ، ثم  
أخيرًا كما يقول رومان 5 ، "في ملء الزمن من خلال ذلك الناس وفقًا للنبوة ، جاء  
يسوع". يسوع ، ابن الإنسان وابن الله ، وكما قال نبوءة ، سلم ، قام بتسليم  
الإنسان من خطيته. قرأنا عن ذلك ، بالمناسبة ، في ماثيو ومارك ولوق وجون. ثم  
بدءًا من كتاب أعمال الرسل والمرور ببقيّة العهد الجديد ، نجد أن كل من يأتي إلى  
يسوع من أجل القوة المخلص لدمه ويعمد باسمه ، يضاف إلى كنيسة الرب

من المهم أن نفهم تدفق الكتاب المقدس لمعرفة ما يقوله الله في الكتاب المقدس. عليك أن تفهم التدفق. لا تسيء فهمها-الله متسق على طول طبيعته ، وشخصيته وعن حبه ، لكن تعليماته المحددة في الكتاب المقدس ستختلف اعتمادًا على المكان الذي تتواجد فيه في التدفق.

على سبيل المثال ، بالعودة إلى العهد القديم ، في كتاب سفر اللاويين ، اعتاد ، الله أن يجعل الناس يقدمون تضحيات حيوانية له-الحملات ، الحملان ، والماعز لكنه لا يفعل ذلك الآن. بحلول الوقت الذي تصل فيه إلى العبرانيين 9 ، تجد أنه مع تضحية يسوع ، كانت نهائية تمامًا ، كانت مكتفياً تمامًا ، لقد كانت التضحية النهائية. نحن لا نقدم تضحيات بعد الآن ، وليس هكذا. أنت تعلم أن اليهود في الأيام الماضية لديهم قيود غذائية ، خاصة مع أنواع معينة من اللحوم. ولكن في كتاب أعمال الرسل 10 ، تلقى بيتر رؤية ثلاث مرات ، ونزل في ورقة ، وكل هذه الحيوانات غير النظيفة وصوت الله ، "تنشأ ويقتل وتناول الطعام". ماذا يحدث هناك؟ هل الله مجنون؟ غير متسق؟ لا ، لا ، لا. لقد كان الله يتكشّف مجرد الوحي في تدفقه المختار

إذا كنت أنت وأنا سوف تفسر الكتاب المقدس على حد سواء ، وهناك العديد من المجموعات الدينية التي لا تستطيع حتى الحصول على النقطة 1 هنا-لا يرون تدفق الكتاب المقدس

سياق المرور. إذا كنا سنفسر الكتاب المقدس على حد سواء ، فسيتعين علينا (2) أن نفهم شيئاً عن السياق. بمجرد تحديد الكتاب المقدس أو الكتاب المقدس فيما يتعلق بمكانها في تدفق الكتاب المقدس ، من الأهمية بمكان فهم سياقه الفوري. قبل طرح السؤال ، "ماذا يعني هذا المقطع بالنسبة لي؟" ، أحتاج أن أ طرح السؤال ، "ماذا كان هذا الكاتب يقول عندما كتبه لأول مرة؟" الناس ، هذا عنصر حاسم في التفسير التوراتي ؛ خلاف ذلك ، فإن الكتاب المقدس يعني أي شيء نريده يعني

اسمحوا لي أن أعطيك مثالاً سخيفاً: يقول الكنسية 10:19 ، "وليمة ونبذ يصنعان مرحًا ، لكن المال يجيب على كل الأشياء". كيف تريد أن تكون فلسفة حياتك؟ الذي يتعارض تمامًا Epicurean اسحب تلك الآية خارج السياق وستعيش نمط حياة مع طرق الله. يقول شخص ما ، "ستيف ، كيف يمكن أن تكون هذه الآية في الكتاب المقدس؟" إذا فهمت أي شيء عن الكنسية ، إذا كنت تعرف من كتبها ، وإذا كنت تعرف ما كان يحدث في حياته عندما كتبه ، وإذا كنت تعرف بشكل خاص الفصل 10 ، فسيكون ذلك منطقيًا لك. كما ترى ، عليك أن تفهم Ecclesiats سياق السياق

اسمحوا لي أن أقدم لكم مثالاً أكثر حداثة أسمع أسمع كل أسبوع تقريبًا. سوف حيث يقول بولس ، "يمكنني أن أفعل كل شيء Philippians 4:13 يلجأ شخص ما إلى من خلاله يعزّزني". الصبي ، أخصائيو المواقف العقلية الإيجابية لديهم يوم ميداني على ذلك. كم مرة سمعت أن هؤلاء الدعاة التلفزيونيين يستيقظون هناك ويقولون: "يريدك الله أن تكون غنيًا! الله يريدك أن تكون ناجحًا! الله يريدك أن تحصل على كل ما تريده! كيف نعرف؟ قال بولس "يمكنني أن أفعل كل شيء من خلاله من خلاله". الناس ، يجب أن تقرأ ذلك في السياق لأنه في الآيات الأربع التي تحيط أن بول يتحدث عن كونه محتوى ، حتى عندما يكون في أكثر الظروف المقطع يقول بالضبط عكس ما يتم تبيّنه عادة. النقطة رقم 2 في فهم الكتاب المقدس وتفسيره هو أنني يجب أن أفهم السياق

دع الكلمة تحكم. دع الكلمة تتحدث عن نفسها. في وقت سابق لاحظت أنه (3)

لا أحد يدرس الكتاب المقدس معفاة تمامًا من فرض أفكاره أو أفكاره

شخص آخر. ولكن اسمحو لي أن أشجعك ، على بذل قصارى جهدي لتكون "ورقة فارغة". بمجرد أن تعرف أين يوجد هذا المقطع في تدفق الكتاب المقدس ، وبمجرد كلمة تتحدث. هذا عندما يكون مربحًا ، كما يقول 2 أن نيمعورفاثوس سينا: 3: 16 الفوري، ريلته، تعليقم" وللتوبيخ وتصحيح وتدريب". ليس عندما يكون لدي مفاهيم مسبقة لتدليكها. في ما أريد أن يكون ؛ إنه مربح عندما أتركه يتكلم.

بالمناسبة ، هناك نقطة فرعية هنا أحتاج إلى إبرازها. دع الكلمة تحكم تجربتك ولا تدع تجربتك تحكم الكلمة. إذا كان لدي ربع في كل مرة يتمتع فيها شخص ما ببعض الخبرة ، فقد أخذوا الكتاب المقدس لتبرير أو التحقق من صحة تجربته سأكون رجلاً ثريًا. إذا كنا سننظر إلى الكلمة على أنها كلمة الله الملهمة ، فدعها ، تشكل تجاربنا ، لا تدع تجاربنا تشكل الكلمة.

اسمحو لي أن أقدم لكم مثالاً آخر سخيفاً على هذا: قرأت هذا الأسبوع فقط عن رجل فكر في الزواج من امرأة. ذهب إلى الداعية وقال: "واعظ ، كيف أعرف أنها واحدة؟" هل تعرف ما هي النصيحة التي قدمها له هذا الداعية؟ قال (الداعية): "لو كان الأمر أنا ، كنت أتجول حولها سبع مرات مثلما فعل الإسرائيليون في جميع أنحاء مدينة أريحا ، ثم إذا تعثرت جدران قلبها ، فأنت تعلم أنها واحدة". هل تعلم أنه فعل ذلك؟ هذه قصة ، حقيقية. تجول حولها سبع مرات وقال ، "عزيزتي ، كيف تشعر؟" قالت ، "حسناً أشعر بالغريب بعض الشيء". لأخبرك بالحقيقة ، ربما شعرت بالغرابة إذا كان شخص ما قد سار حولي سبع مرات. اقترح ، أنهم تزوجوا ، وكانوا مطلقين بعد أقل من عام ؛ ثم تساءلوا لماذا أعطاهم الله إشارة كاذبة. أليس هذا هو الشيء الأكثر سخافة الذي رأته على الإطلاق؟ لم يعطهم الله إشارة على الإطلاق! كانوا يأخذون شيئاً من العهد القديم ، خارج السياق ، في محاولة للسماح تجربتهم بإملاء ما قالته الكلمة . الناس ، لا تفعل ذلك! هذا ليس كيف صمم الله كلمته ليتم تفسيرها

الكتاب المقدس الآخر كتعليق. إذا كنت سأقوم بتفسير الكتاب المقدس (4

كما لو كنت تفسره ، وإذا كنا سنفعل ذلك بالطريقة الصحيحة ، فلنقارن ، الكتاب المقدس مع الكتاب المقدس الآخر. عندما تدرس الكتاب المقدس ستحصل على مقاطع صعبة حقيقية. معظمنا عندما وصلنا إلى هذا الممر الصعبة ونتناول تعليقا. نحن نبحث عن ما يفترض أن يعنيه. التعليقات لها غرض جدير لكنني أريد أن أخبرك اليوم أن لديهم ،

القيود ، وإليك السبب

التعليقات هي وثائق غير ملهمة كتبها الرجال للرجال.

يمكن أن يظهر تعليق واحد تفسيراً لأي مقطع في الكتاب المقدس وسيوفر تعليق آخر وجهة نظر مختلفة تمامًا. لذلك ، ساهمت التعليقات في قضية الجدل حول التفسير.

أفضل مكان على مرور الكتاب المقدس هو مقاطع أخرى من الكتاب المقدس. إذا لم ، (تكن تملك بالفعل ما يسمى بالكتاب المقدس المرجع) معظم الأناجيل اليوم فماذا يعني ذلك هو بآية ، هناك رسالة صغيرة ، ورقم صغير ، وحاشية في مكان ما على صفحتك ستعلمك أماكن أخرى في الكتاب المقدس التي تتعامل مع نفس الشيء. إذا كنت لا تملك واحدة من هؤلاء ، احصل على واحدة من هؤلاء. أود أن أنصحك أيضاً ببعض الأناجيل الموضوعية وبعض التوافقات التي يمكن أن تعلمك أين تظهر الكلمات في الكتاب المقدس. هذه ليست تعليقات ، ولا يقدمون أي رؤى أو رأي أي رجل ، فهي تساعدك فقط على ربط الكتاب المقدس. الناس ، الكتاب المقدس هو أفضل مترجمه. إذا كانت لديك مشاكل في الآية ، فابحث عن آية أخرى

تتحدث عن نفس الشيء وسيجعل الأمر أكثر وضوحًا لك. قارن الكتاب المقدس مع الكتاب المقدس.

(يصلّي. عندما تدرس الكتاب المقدس ، صلي. ضع في اعتبارك شيئين: أ) 5) سيحاول الشيطان منع أي واحد منا من تحديد ما سيرفه الله بشكل صحيح ، الشيطان لا يريدنا أن نعرف ما هو في كلمة الله. لذا ، عندما نقرأ الكتاب المقدس ، تصلي أن يحميك الله من الشر وأنت تحاول البحث عن إرادته. ب) تذكر أن دراسة الصلاة والكتاب المقدس تسير جنبًا إلى جنب. كما ترى ، كلمة الله هي سيف الروح) (أفسس 6: 17). وهذا الروح القدس نفسه هو شفيعنا في الصلاة) رومية 8: 26 . هكذا ترى ، الروح القدس يريد منا أن ندمج دراسة الكتاب المقدس مع الصلاة ، ومن المدهش مدى وضوح الكتاب المقدس عندما تكون الدراسة بجد والصلاة

الناس ، الشيء الذي أشعر بالقلق أكثر من غيره ليس كيف نفسر الكتاب المقدس ولكن ما إذا كنا نقرأ الكتاب المقدس أم لا. هذا الصباح فقط في وقال إن 82 ٪ من أمريكا يعتقدون أن الكتاب Gallup. الصحيفة ، رأيت استطلاعًا في المقدس هو كلمة الله الحرفية والمستوحاة ، ولكن 21 ٪ فقط تدرسها. أعتقد أنه إذا كنا سندرسها فقط ، فسنترب من تفسيره على حد سواء. إذا كنا سنكون صادقين فقط ، وندرس. دعونا نحاول استخدام هذه المبادئ ومعرفة ما إذا كنا لا نستطيع أن نرى ما يريد الله أن نعرفه. (ستيف فلات - الدرس #1012 يونيو 16 بعض معتقدات آباء الكنيسة المقتبسة في كثير من الأحيان (1991)

غالبًا ما يقتبس العديد من المسيحيين عن "الآباء الرسولين" أو "آباء الكنيسة الأوائل" لدعم الاعتقاد أو الرأي ، مما يدل على أنه خلال القرن الأول أو الثاني ، فهم المسيحيون الكتاب المقدس تمامًا كما يتبنى المتحدث أو الكاتب. لكن أثناء دعوة كتاباتهم لدعم اعتقاد أو رأي معين ، ينبغي للمرء أن يعترف وهؤلاء الشهود "أيضًا بمعتقدات وآراء تتعارض مع بعض المعتقدات والآراء الشخصية" الأخرى. فيما يلي بعضها لإعطاء بعض الأمثلة

#### جاستن شهيد 45

عبادة الملائكة. يعبد المسيحيون أيضًا "مضيف الملائكة الجيدين الآخرين الذين يتابعونه ويصنعونه مثله (يسوع)" (1 اعتذار 6) ، مضيفًا في مكان آخر "أن هناك ملائكة موجودة دائمًا ، ولا يتم تخفيضها أبدًا إلى هذا النموذج الذي نشأوا فيه

(الحوار 128).

عقيدة الأعمال. كتاباته مليئة بالخلاص من خلال الأعمال. على سبيل المثال: " إذا أظهر الرجال من أعمالهم أنفسهم يستحقون تصميمه ، فإنهم يعتبرون جديرين " (1 اعتذار 10 (... " هؤلاء هم فقط) كذا ( عاشوا بالقرب من الله في القداسة والفضيلة نحن نحمل أن تكون صحيحة ، أن العقوبات ، والعفة ، والمكافآت الجيدة ، هي ... " ) (1.2..

(تم تقديمها وفقًا لصالح تصرفات كل رجل " (1 اعتذار 43

#### Ignatius 46

أسقفًا (قسيسًا ، راعيًا) للكنيسة في أنطاكية ، فصل القصر Ignatius كان ، (عن الأسقف) المفرد Ignatius والأسقفية. خلال هذه الرسائل الثلاثة ، يكتب والشيخوفة ، والشمامسة ، يصر على احترامهم وطاعتهم. إنه يعادل الأسقف بـ "الرب

؛ (L.Mag 6: 1) ؛ "المشيخ إلى" مجلس الرسل (L.Tra 2: 1 ؛ L.Mag 6: 1 ؛ L.Eph 6: 1) نفسه

أو إلى "أسرار يسوع (L.Mag 6: 1) ؛ والشمامسة إلى عبيد المسيح نفسه (L.Tra 2: 2) ؛ (L.Eph .) "إنه أمر الكنيسة" بالتصرف في ونام مع عقل الأسقف. (L.Tra 2: 3) ؛ (L.Mag 7: 1 ؛ CFL.TRA 2: 2) "و" لا تفعل أي شيء بدون الأسقف والتماسك " (L.Mag 7: 1 ؛ CFL.TRA 2: 2) ؛ وحتى يشير إلى أن ، (L.Eph 5: 2) ؛ يبدو أنه ينسب قوة أكبر إلى ، (1) 4: 1

صلاة الأسقف مثل Ignatius ويرجع الفضل في ذلك ، لا يطلب .( L.Eph 6: 1) الأسقف  
يجب أن يخاف ، هذا الطاعة لنفسه ، لكنه ليس أسقف هذه المدن. مع ذلك

موقفًا متواضعًا باستمرار مع مثل هذه العبارات "لقد بدأت فقط Ignatius تعرض هذه الفكرة (.L.Tra 4: 2)؛ " لا أعرف ما إذا كنت مستحقًا (L.Eph 3: 1) " كن تلميذًا . المسيحيون " لا يفعلون أي شيء بدون الأسقف (والمشيخون) أمر غريب بشكل خاص بدون هؤلاء (الأسقف ، المشيخون ، الشماسية) " ، يكتب. " لا يمكن أن تسمى مجموعة " (L.Tra 3: 1) الكنيسة

polycarp 47

Episkop؟ يستخدم الكتاب المقدس نفسه بوضوح المصطلحات اليونانية

الشيخ ، المشيخ (بالتبادل . لا يوجد حتى) prebuteros المشرف ، الأسقف (و) تلميذ من التعليم الرسولي لحكم رجل واحد (الأسقف) للجماعة الفردية ، ناهيك عن مدينة أو منطقة بأكملها. ومع ذلك ، ظهرت أحادية النمو في القرن الثاني ، ويتم

الاستشهاد ببولي كارب كواحد من هؤلاء الحكام في المدينة. خلال رسائله السبعة prebuteros ؟ من Episkop مرارًا وتكرارًا Ignatius of Antioch الأصيلية والمتطورة ، يفصل (حاكم ، ستيوارد ، Chamberlain ، Oikonomos) واصفاهم على التوالي ، "مديري" الله ، (Paredroi) "وهو مصطلح مدني يطبق على إراستوس في رومية 16: 23 ؛ و "المساعدون ، وهو مصطلح لا يستخدم في العهد الجديد). هذه الفكرة أن كبار السن هم مساعدون

للأسقف ليس له أي أساس على الإطلاق في الكتاب المقدس. في العلامة التجارية الرومانية للمسيحية ، تحول المشيخية إلى الكهنوت كطبقة متخصصة من

(الوسطاء المصرح بها بشكل فريد لإدارة الأسرار) المعمودية ، بالتواصل ، إلخ

نيابة عن الأسقف. هذا أيضًا ليس له أساس في الكتاب المقدس ، حيث يطلق على جميع المسيحيين الكهنة. يستخدم التسلسل الهرمي في الكنائس

كإثبات Ignatius الكاثوليكية والأنجليكانية والأرثوذكسية الحديثة رسائل

أيضًا كحلقة حيوية في عقيدة PolyCARP لتبرير الأحادي والبابوية. يستخدم الخلافة الرسولية ، مما يشير إلى أن السلطة تقع على الأساقفة بسبب سلسلة من التعيينات غير المنقطعة من خلال الترسيب إلى الرسل أنفسهم .

نهاية المعطيات

1. <http://en.wikipedia.org/wiki/Tanakh>

2. <http://en.wikipedia.org/wiki/torah>

3. <http://en.wikipedia.org/wiki/talmud>

4. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>

5. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>

6A [http://en.wikipedia.org/wiki/masoretic\\_text](http://en.wikipedia.org/wiki/masoretic_text)

ص. 3 1973 James ، John A Dickson Publishing Co إصدار كتاب التحليلات الجديد للكتاب المقدس 6.

7. وثائق العهد الجديد - هل هي موثوقة؟

8. وثائق العهد الجديد - هل هي موثوقة؟ 24.

9. (لوقا 24:44).

10. <http://www> تاريخ الكتاب المقدس: كيف جاء الكتاب المقدس إلينا ، بقلم ويسلي رينجر .

Godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html

11. <http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm>

12. [www.licoc.org/tbs/canonization and translations.htm](http://www.licoc.org/tbs/canonization%20and%20translations.htm) #translating

13. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>

14. [http://net.bible.org/dictionary.php?word=latin%20version %20the%20old](http://net.bible.org/dictionary.php?word=latin%20version%20the%20old)

15. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، جريج مور ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ، جريج مور ،

16. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، جريج مور ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ، جريج مور ،

17. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، جريج مور ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ، جريج مور ،

---

---

---

---

---

---

---

18. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ،  
19. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ،  
20. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ،  
21. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ،  
جريج مور
22. [en.wikipedia.org/wiki/dead\\_sea\\_scrolls](http://en.wikipedia.org/wiki/dead_sea_scrolls)
23. [www.centuryone.com/25dssfacts.html](http://www.centuryone.com/25dssfacts.html)
24. مرمم مايو/يونيو 1985 ص 13 ، Dick Sztanyo ، ترجمة الكتاب المقدس مشكلة معقدة .
25. [www.faithfacts.gospelcom.net/maps\\_m.html](http://www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html)
26. نقد "مراجعة نقدية موجزة" للنسخة الدولية الجديدة ، أكتوبر 1984 من قبل سيسيل رايت .
- ص 5
27. مرمم مايو/يونيو 1985 ص 13 ، Dick Sztanyo ، ترجمة الكتاب المقدس مشكلة معقدة .
28. مرمم مايو/يونيو 1985 ص 13 ، Dick Sztanyo ، ترجمة الكتاب المقدس مشكلة معقدة .
29. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ،  
جريج مور
30. <http://www.answers.org/bible/canonicity.html>
31. <http://gbgm-umc.org/umw/bible/outside.stm>
32. <http://www.straightdope.com/mailbag/mbible5.html>
33. <http://www.licoc.org/tbs/canonization%20and%20translations.htm>
34. [www.licoc.org/tbs/canonization%20and%20translations.htm#translating](http://www.licoc.org/tbs/canonization%20and%20translations.htm#translating)
- 34A. [www.en.wikipedia.org/wiki/bibles#the\\_new\\_testament](http://www.en.wikipedia.org/wiki/bibles#the_new_testament) ، موسوعة ويكيبيديا ، الكتاب ،  
المقدس-العهد الجديد
- 34a [http://en.wikipedia.org/wiki/King\\_James\\_Version\\_of\\_the\\_Bible](http://en.wikipedia.org/wiki/King_James_Version_of_the_Bible)
35. <http://www.licoc.org/tbs/canonization%20and%20translations.htm>
36. <http://www.licoc.org/tbs/canonization%20and%20translations.htm>
37. <http://www.licoc.org/tbs/canonization%20and%20translations.htm>
38. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) ، عرض للإصدارات - إصدار الملك جيمس
39. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) ، عرض للإصدارات الدولية
40. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) ، عرض للإصدارات - الكتاب المقدس الحي
41. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) ، New American Standard - عرض للإصدارات
42. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) ، عرض للإصدارات - ترجمة العالم الجديد
43. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm) ، تاريخ كلمة الله في الكتاب المقدس الإنجليزي ،  
جريج مور
44. [http://en.wikipedia.org/wiki/god's\\_word\\_\(bible\\_translation\)](http://en.wikipedia.org/wiki/god's_word_(bible_translation))
45. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/ekklesia73.htm>
46. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/ekklesia80.htm>
47. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/ekklesia88.htm>